

فاس، فانتومز وإعتراف

فاس، فانتومز وإعتراف

IZ

فاس، فانتومز وإعتراف

Faces, Phantoms and Expressions

أعمال فنيّة جديدة من إبداع نجوم الغانم
New Work by Nujoom Alghanem

ملاح

Faces,
Phantoms
and
Expressions

أعمال فنيّة جديدة من إبداع نجوم الغانم
New Work by Nujoom Alghanem

23/2 - 31/8
2021

بتقييم فني من د نينا هيديمان
Curated by Dr Nina Heydemann

“هناك وجه يتكرر ظهوره مراراً في مجموعة الأعمال المعروضة هُنا.
قد يكون ذلك الوجه هو الطفل الكامن في أعماق نجوم.”

الشيخة بدور بنت سلطان القاسمي

“There is one face that is repeated again and again in this body of work,
perhaps it is Nujoom’s inner child.”

Sheikha Bodour bint Sultan Al Qasimi



ISBN 978-9948-8684-0-8

نشر من قبل مركز مرايا للفنون 2021
published by Maraya Art Centre 2021



المحتويات
Contents

شكر وتقدير Acknowledgements	12
كلمة معالي نورة الكعبي Foreword by H.E. Noura Al Kaabi	14
كلمة سعادة مروان السركال Foreword by H.E. Marwan Al Sarkal	18
نجوم الغانم: في مواجهة ما لا يُواجه مقال بقلم د. نينا هيديمان Nujoom Alghanem: Facing the Unfaceable Essay by Dr. Nina Heydemann	24
مقابلة مع الفنانة نجوم الغانم والقيِّمة الفنية د. نينا هيديمان An Interview with the Artist Nujoom Alghanem and Curator Dr. Nina Heydemann in the Exhibition	56
مقابلة في مُحتَرَف الفنانة Interview in the Artist's Studio	62
بيان الفنانة Artist Statement	68
السيرة الذاتية للفنانة Artist's Biography	78
السيرة الذاتية للقيِّم الفني Curator's Biography	84
الأعمال الفنية Artworks	88



شكر وتقدير

ACKNOWLEDGEMENTS

**H.H. Sheikh Dr. Sultan
bin Muhammad Al Qasimi,**
Member of the Supreme Council,
Ruler of Sharjah

**H.H. Sheikh Sultan bin Mohammed
bin Sultan Al Qasimi,**
Crown Prince and Deputy Ruler of Sharjah

H.E. Noura bint Mohammed Al Kaabi,
Minister of Culture and Youth

H.E. Marwan bin Jassim Al Sarkal,
Executive Chairman of Sharjah Investment and
Development Authority (Shurooq)

**Director of Maraya Art Centre
and 1971 - Design Space**
Dr. Nina Heydemann

Exhibition Curator
Dr. Nina Heydemann

Art Coordinators
Adnan Ghulam Ally
Jose Jr. Tinao Cuevas

Graphic Designer
Noor Abu Hijleh

Maraya Art Centre Executive
Eiman Al Amri

PR Coordinator
Yasmin Jasim Alameeri

Administrative Assistant
Catherine Joy Lima

Operations
Melanie Maliwat

Special Thanks to the editor of *The Cinema*
Abrar Kebaili

**صاحب السمو الشيخ الدكتور
سلطان بن محمد القاسمي،**
عضو المجلس الأعلى،
حاكم الشارقة

**سمو الشيخ سلطان بن محمد
بن سلطان القاسمي،**
ولي العهد ونائب حاكم الشارقة

معالي نورة بنت محمد الكعبي،
وزيرة الثقافة والشباب

سعادة مروان بن جاسم السركال،
الرئيس التنفيذي لهيئة الشارقة
للاستثمار والتطوير (شروق)

**مدير إدارة مركز مرايا للفنون
و 1971 - مركز للتصاميم**
د. نينا هيديمان

القيم الفني
د. نينا هيديمان

منسق فني
عدنان غلام علي
خوسيه تيناو جونيور

مصمم الجرافيك
نور أبو حجلة

منسق مركز مرايا للفنون
إيمان العامري

منسق العلاقات العامة
ياسمين جاسم الأميري

مساعد إداري
كاترين جوي ليما

منسقي العمليات
ملاني ماليوات

جزيل الشكر للمونتيرة
أبرار قبائلي على توليف "دار السينما"

FOREWORD

H.E. Noura Al Kaabi,
Minister of Culture and Youth

It was my great privilege to open the exhibition “Malamih – Faces, Phantoms and Expressions” by Nujoom Alghanem on 22 February 2021 at Maraya Art Centre in Sharjah. This exhibition marks a milestone in the artistic career of Nujoom Alghanem and showcases a great number of works from her visual arts practice that are being shared with the public for the first time.

This latest body of work presents a range of human emotions that the viewer can relate to. Seeing a human face triggers a subconscious evaluation of its expressions and meaning, and this exhibition prompts a wider question about expressing and perceiving emotions – be it through face-to-face interactions or within the digital realm of social media.

Nujoom Alghanem’s artworks highlight the power of art as a tool for communication. They raise questions about human behavior and help us better understand the relationships between individuals. Supporting art that facilitates these moments of reflection, introspection and dialogue stand at the core of the work of the Ministry of Culture and Youth, specifically with artists that have formed part of the U.A.E.’s cultural fabric for many years.

Nujoom Alghanem is one of the early pioneers of the U.A.E.’s cultural scene and her accomplishments date back to the 1980s. She positioned herself as a creator of fine arts and used her creativity and skill to enrich her films and poems. It was only in 2017 that her work was shared, as part of a group exhibition alongside four other artists who participated in the U.A.E. National Pavilion at the 57th Venice Biennale. One year later, in 2018, she was chosen by curators Sam Bardaouil and Till Fellrath to be the solo artist for the 2019 U.A.E. National Pavilion at the 58th Venice Biennale. Nujoom Alghanem presented *Passage*, a site-specific, 26-minute, two-channel video and 12-channel sound installation. It was here that her paintings of faces appeared for the first time surrounding the film’s fictional main character.

It was evident to me that such a volume of quality artwork warrants being showcased in an exhibition, and I shared this with Nujoom. Today, I am

proud that Nujoom Alghanem, an accomplished poet and film director, recipient of the 2019 “Medal for the Pride of the U.A.E. - Mohammed bin Rashid Government Excellence Award” and creator of important films such as *Sharp Tools*, has now had the opportunity to display her works.

After having seen all the pieces displayed in the *Malamih* exhibition, I was invited to write down my reflections in a specially designated corner of the exhibition. I would like to close this foreword with my first impression of these thought-provoking pieces:

“Let us accept all features, as there is beauty in their differences – and I felt beauty here. Thank you, Nujoom.”

كلمة

معالي نورة بنت محمد الكعبي

وزيرة الثقافة والشباب

تشرفت بافتتاح معرض ”ملاح“ في مركز مرايا للفنون بالشارقة يوم 22 فبراير 2021، حيث ازدان بعرض أعمال جديدة للفنانة الإماراتية نجوم الغانم ومقارباتها المبتكرة في استعراض الوجوه والعواطف والتعبير الإنسانية. لقد شكل هذا المعرض علامة فارقة في مسيرة الغانم الفنية، وأبرز في الوقت نفسه إنتاجها الفني الهائل، وكشف عن أسلوب جديد في رؤيتها لممارسات الفنون البصرية للمرة الأولى.

تقدم هذه الأعمال الأخيرة أطياً متعددة من المشاعر الإنسانية التي يمكن للمتلقي أن يشعر بأنه يتقاطع معها، لأن رؤية الوجه البشري تؤدي إلى إثارة اللاوعي وحضه على تخمين التعبير والمعاني الكامنة خلفه. ويأتي هذا المعرض لي طرح سؤالاً أوسع فيما يتعلق بالتعبير وإدراك المشاعر، سواء كان ذلك عن طريق التفاعل المباشر الذي يعتمد على التواصل وجهاً لوجه؛ أم عن طريق المجال الرقمي، لا سيما وسائط التواصل الاجتماعي.

تسلط الأعمال الحديثة لنجوم الغانم الضوء على أهمية الفن بوصفه أداة قوية للتواصل. ومن هنا، طرح هذا المعرض تساؤلات أشمل حول السلوك الإنساني، وفهم العلاقات بين الأفراد بشكل أفضل. إن دعم الفن الذي يمهد للحظات التأمل والتفكير والحوار الذاتي هو من المهمات الأساسية والمحورية لوزارة الثقافة والشباب، وبخاصة عندما يتعلق الأمر بالفنانين المبدعين الذين لطالما كانوا جزءاً من النسيج الثقافي لدولة الإمارات لسنوات عديدة.

تعد الفنانة نجوم الغانم من أوائل الحاضرين في المشهد الثقافي في دولة الإمارات العربية المتحدة، إذ كان لها إسهامٌ فنيٌّ مؤثر منذ ثمانينيات القرن الماضي، إلا أنها لم تعتبر نفسها فنانة؛ بل استخدمت رؤيتها الإبداعية لإثراء أعمالها السينمائية والشعرية من دون أن تتخلى عن شغفها الداخلي بعالم الفنون البصرية، والذي تكشف للمرة الأولى أثناء مشاركتها في معرض جماعي مع أربعة فنانين آخرين في الجناح الوطني لدولة الإمارات في النسخة الـ 57 من بينالي البندقية عام 2017. وبعد مرور عام واحد، اختارها القيّمان الفنان سام بردويل وتيل فيلراث لتكون ممثلاً فردياً للإمارات في الدورة الـ 58 من بينالي البندقية في عام 2019، إذ قدمت عملاً سينمائياً بعنوان ”عبور“ مدته 26 دقيقة، يعرض قصتين منفصلتين على قناتي فيديو و12 قناة صوتية. وسجّل هذا العمل أول ظهور لرسوم الغانم للوجوه من خلال الشخصية الخيالية في الجانب السردي من فيلمها.

ولعلّ أبرز ما لفت انتباهي هو غزارة إنتاج نجوم الفني وجودة أعمالها، الأمر الذي دفعني لأن أقترح عليها تخصيص معرض يسلط الضوء على إبداعاتها المذهلة. وإنني لأفتخر بهذا التعاون مع شاعرة ومخرجة سينمائية بارعة أثّرت المشهد السينمائي الإماراتي بأفلام قيّمة مثل ”آلات حادة“ المقتبس عن حياة الفنان التشكيلي الراحل حسن شريف وغيره من الأفلام، وقد كُرمّت بميدالية فخر الإمارات في جوائز محمد بن راشد للأداء الحكومي المتميز 2019.

الجدير بالذكر أنني وبعد رؤية مجمل الأعمال المعروضة في ”ملاح“، كان من دواعي سروري قبول دعوة مركز مرايا للفنون للتعبير عن رأيي كتابةً حول تلك اللوحات، ضمن مساحة مخصصة للملاحظات الشخصية في المعرض. وأودّ ختاماً أن أشارككم انطباعي عن هذه الأعمال المحفزة للتفكير: ”لنتقّل جميع الملاح، إذ إن الجمال يكمن في اختلافاتها – ولقد استشعرت هذا الجمال هنا.. شكراً لك، نجوم“.

FOREWORD

H.E. Marwan bin Jassim Al Sarkal
Executive Chairman, Sharjah Investment
and Development Authority (Shurooq)

It is our great privilege to have the exhibition “Malamih – Faces, Phantoms and Expressions. New Work by Nujoom Alghanem” take place at Maraya Art Centre in Sharjah. Known primarily as a film maker, writer and poet, this exhibition showcases a new aspect in the practice within the visual arts of this multifaceted individual.

Upon entering the gallery space of our premises, the visitor is fully engulfed by a range of faces staring in unsettling ways at the beholders - questioning, observing, and contemplating what the viewers may think of them. Their variety in terms of materiality and sheer quantity is particularly impressive – the colour palette ranges from bright explosions of colour to somber and muted works on cement, ceramics and everyday objects. It is an unknown and mysterious world that the artist is inviting the viewer to discover and study. Showing not only the enormous volume of faces that the artist has created but also the remarkable variety of facial expressions the human appearance is capable of, this exhibition will not leave visitors untouched.

Nujoom Alghanem represented the U.A.E. during the 2019 Venice Biennale and had participated before in a group show as part of the Venice Biennale in 2017 as well. She has been a longstanding member of the country's creative scene from its very beginnings and has also been featured regularly at Maraya Art Centre. Twice screenings in our premises in Al Qasba took place in 2016 and in 2019 – once on her aunt, fellow artist Dr Najjat Makki in the film “Red, Blue, Yellow” and then Nujoom Alghanem's documentation of Hassan Sharif's life and work in “Sharp Tools”. Additionally, her suspended multimedia installation “Around Us” was part of the exhibition “Tashweesh – Material Noise” in collaboration with U.A.E. Unlimited, under the patronage of founder His Highness Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan in which she also acted as the Guest Artist mentoring young Emirati and U.A.E.-based talents. She also participated in the 2018 edition of the annual Sharjah Islamic Arts Festival in which she created an immersive installation called the “Room of Mysteries”.

It is the mission of the Sharjah Investment and Development Authority (Shurooq) to facilitate social, cultural, economic and environmental development in Sharjah and support artists from the Emirate gaining public recognition through Maraya Art Centre's exhibitions, publications and programmes. Art is a tool that enables communication and understanding between individuals and entire societies and is a vital part of any community. For this reason, I am grateful for the recognition and support of the Ministry of Culture and Youth under Her Excellency Noura Al Kaabi, which has been vital to showcase the work of Nujoom Alghanem and receive the support it deserves.

كلمة

سعادة مروان بن جاسم السركال

الرئيس التنفيذي لهيئة الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق)

بشرّقنا استضافة معرض ”ملاح“ للفنانة نجوم الغانم في مركز مرايا للفنون بالشارقة، لنكشف من خلال هذه الفعالية الفنية عن أعمال جديدة أبدعتها الفنانة المتعددة المواهب، والتي لطالما أضافت إلى المشهد الإبداعي في مجالات الأدب والشعر والسينما، لتقدّم من خلال هذا المعرض مقاربات مبتكرة في ممارسات الفنون البصرية.

فبمجرّد دخول الزوار إلى فضاء المعرض؛ ستأخذهم الوجوه المحدّقة بعيون مضطربة إلى الناظرين وهي تتساءل وتستكشف وتتبحر في هواجسهم وأفكارهم. ولا شك في أن جاذبية هذه الأعمال لا تقتصر على مضمونها الإبداعي فحسب، وإنما تمتد كذلك لتشمل التنوع المذهل في المواد المستخدمة والإيفاعات اللونية التي تطرحها؛ بدءاً من التدرجات الصارخة وصولاً إلى الضربات الداكنة والمعتمدة في الأعمال التي جرى تنفيذها على لوحات الإسمنت والخزف وغيرها من مواد يومية مبتكرة. ويفتح هذا للزوار عوالم غامضة تستحق التأمل والغوص في ثناياها، ويقدم في الوقت نفسه كميات هائلة من الوجوه المرسومة بريشة الفنانة، تحمل تعابير متنوعة تشمل مختلف الانطباعات الإنسانية التي لا بد أن تترك أثراً عميقاً في أذهان الزوار.

لقد شاركت الغانم في معرض جماعي في جناح الإمارات في بينالي البندقية في العام 2017، لتؤكد حضورها في هذه التظاهرة الفنية الشهيرة وتمثل دولة الإمارات في دورة المعرض للعام 2019. كما تُعدّ الغانم من الأسماء اللامعة في المشهد الإبداعي الإماراتي منذ بداية نشأته، إذ شاركت في العديد من الفعاليات التي أقيمت في مركز مرايا للفنون. وقد عُرضت أعمالها السينمائية مرتين في مقرّ المركز بمنطقة القصبة خلال العامين 2016 و2019، كان أحدها فيلم ”أحمر أزرق أصفر“ الذي يروي سيرة حياة خالتها الفنانة التشكيلية الدكتورة نجاة مكي، في حين كان الآخر فيلماً وثائقياً بعنوان ”آلات حادة“ تناول سيرة الفنان التشكيلي الراحل حسن شريف. كما كان لها حضور فعّال في معرض ”تشويش: ضجيج المواد“ التابع لمنصة ”أ.ع.م. اللامحدودة“ والتي تعمل تحت رعاية كريمة من مؤسسها سمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان، ولم تقتصر مشاركاتها على عملها التركيبي المذهل بعنوان ”من حولنا“، بل شاركت أيضاً بصفة فنانة ضيفة عملت على توجيه الشباب المبدع والمواهب الإماراتية الناشئة. وشاركت الفنانة أيضاً في نسخة العام 2018 من مهرجان الفنون الإسلامية بالشارقة. فقدّمت مجسماً فنياً غامراً يوحى بمساحة من الغموض تحت عنوان ”غرفة الأسرار“.

وتعمل هيئة الشارقة للاستثمار والتطوير ”شروق“ جاهدة لدعم التنمية الاجتماعية والثقافية والاقتصادية والبيئية داخل الشارقة، فضلاً عن دعم الفنانين والمواهب في مختلف أنحاء الإمارات ومنحهم منصةً للانطلاق من خلال معارض وبرامج ومنشورات مركز مرايا للفنون. فالفن يلعب دوراً محورياً في المجتمعات، ويمثل أداةً مثاليةً لتمكين التواصل والتفاهم بين مختلف الأفراد والثقافات. وأود في هذا السياق أن أعبر عن امتناني للدعم الكبير الذي تقدمه لنا وزارة الثقافة والشباب، بقيادة معالي نورة بنت محمد الكعبي، لما لهذا الدعم من دور كبير في عرض أعمال نجوم الغانم ومنحها التقدير الذي تستحقه.



Nujoom Alghanem: Facing the Unfaceable

Dr. Nina Heydemann



Introduction

I first saw Nujoom Alghanem's faces during a studio visit in Dubai. From then onwards, those faces would evolve more over the coming year in different formal and material solutions. At the time, the artist's house, studio and garden had already been overtaken by a myriad of faces, carefully placed in bookshelves, on windowsills and even on tea coasters – some looking agonized, some sad, some questioning and some simply observing the viewer. One thing though struck me most about them – not one of them was happy.

The artist took me onto an exploration of the faces and told me some of the stories behind them, the full picture of which I still need to grasp in its entirety. I don't think though that anyone can truly understand and appreciate the complexity, pain and hard labour that comes with such a long term project nor can identify with the relentless strain of producing work in large quantities to the degree

Tangled, 1995

that is on display here. It is therefore exactly at this core where the *Faces* starts – suffering and salvation, all experienced in the act of creation.

Nujoom Alghanem's faces reach back to her time in College in the 1990s while living abroad but only became an intensified center of focus in 2016 in which year they turned into a whole body of work in their own right. Previously, the artist had worked on creatures, not faces, that were populating her canvases or other materials, and only later did facial features take over being the entire subject matter. One of these very first pictures is an almost monochromatic red work in which a swarm of creatures adorns the surface (*Tangled*, 1995).

Other works with creatures are also painted on bits of broken glass and mirrors – they are painted on these shards and emerge from them. From these early explorations onwards, the artist delved into more abstract renditions of faces until they became concrete and figurative in 2016.

Nujoom Alghanem links her fascination of faces with an incident that happened on a street, in the wide open public, during the early 2000s, in her very own neighbourhood. While driving back home, she saw a Western lady with bright red hair and a choker around her neck, on the street wearing the Emirati traditional clothing of the coat-like *Abaya*. The discrepancy of the face and body as well as the lady's expression was what struck her most – so much, that the artist wanted to capture it, memorise it and pin it down with paints and brushes, rather than photographing the scene on her camera phone, which would have been a tad too intrusive, for her liking. From that moment onwards, the artist developed an interest in faces, sketching them in notebooks, adding colours to them and distracting herself with them – never really intending to showcase them, but to pass time with them.



Red Lady, 2000

Individuals have been at the center of attention in Nujoom Alghanem's entire body of work – be it in her filmic work, her poetry, her visual art and her thinking in general. The artist enjoys engaging with people, hearing their stories, studying their expressions that she silently observes, captures and sensitively absorbs in her very own calm and silent way. This reflection on others, however, goes hand in hand with a very own personal introspection. The artist is conscious about the outside influences, yet, amalgamates her impressions into her individual world, a glimpse of which this exhibition tries to offer, for the first time.

In this regard, it takes courage to go public and exhibit what lies hidden from public view for years on end. A struggle with which many artists deal with when asked to exhibit is also at stake here – determining an endpoint, letting go of the work and setting the fear of judgement and potential rejection aside by facing public opinion head on. Mastering this process, a silent one that is only shared with close confidantes behind the scenes, is a big step forward in overcoming that immediate negotiation that comes into play at every human interaction: I show you who I am – but who are you?

From 2016 onwards, in an almost obsessive manner, the artist started to create faces on a daily basis, in different materials, formats and mediums. The process of creating the faces has been an overwhelming one that almost enslaved the artist and took hold of her. Despite the relaxing and calming quality of the physical activity of creation, Nujoom Alghanem has spoken about the sense of never really being truly satisfied as an artist. Searching not for the perfect face, but for the end of this compulsive creative process is what is still informing the artistic spirit of this project to this day. It also opens up a deeper question whether we, as humans, are actually ever really happy with what we are or if we are suffering silently hoping to reach an end point that is perhaps only promised yet never reached.

Many traits of this feeling are related to human trauma and art's potential for therapeutic healing. Especially the painterly and sculptural act of creation reflects something that goes beyond words, making the communication of inner emotions all the more powerful. Nujoom Alghanem describes this as follows: "I think that the painting process overwhelmed me. It has driven me into its dark hole. It is my milky way. The creative process is a manifestation that dipped my thoughts into materiality". As mentioned earlier, it is notable that there are no happy faces among the ones on display – rather, they are expressions of difficult states of mind that the artist also had to live through during long periods of illness and recovery. The creative process itself has been a way to calm down her restless hand in times when leaving a room was not possible.

Nujoom Alghanem also mentions having been strongly influenced by literature, especially in terms of folkloristics tales, poems and the belief in spirits. In some sense, the faces are exactly that - expressions from another world that come to the viewer and ultimately reflect individual emotions. The inner demons, as some might call them, or the evil spirits that lurk around, force the viewer to react and make decisions about good and bad right away. But there are so much more nuances in these faces as they do not seem to be the perpetrators here, on the contrary: the faces appear to be the victims of suffering themselves, tormented and tortured by untold events.

Bearing this in mind, many cultures also cultivate a belief in spirits – according to Japanese tradition, spirits live with people, they are welcomed into families like guests while they can also get misplaced and find refuge elsewhere. Japanese culture calls for spirits to be taken care of, for example, by providing food for them. At New Year the Japanese make trips to ancestral graves to pray for late relatives and it is also believed that the spirits of the ancestors come down to earth to visit the living. According to belief, the spirits can be classified in different categories, by the manner they died or their reason for returning to Earth.

Similarly, the Mexican tradition celebrates the Day of the Dead, in which the spirits of those who have passed are remembered and embodied by the living in costumes, dance and songs. Such celebrations mix pre-Columbian beliefs with Christian elements and Mexican literature describes many stories of ghosts interacting and continuously communicating with the living. Building private altars honouring the deceased using sugar skulls, marigolds, and the favourite foods and beverages of the departed, visiting graves with gifts are a few of the traditions kept alive during this holiday. Rather than something that needs to be feared, death is celebrated as something

inevitable and natural, a positive belief that humans are connected with souls even after they have passed away.

When looking at the faces closely, it becomes apparent that many different features from various cultures are embedded within them. For example, one can observe Southern American or Asian facial features and the artist purposefully researched faces on the internet to find interesting aspects of the human face and integrate these findings in her pieces. She also researched corresponding names and found out more about the meaning that certain names are associated with. Daniel, Killian, Jack, Nada, Rick, Tim, Áine, Fionn, Hwan, Padraig, Dana, Robert are just a few out of many names that appear here. In fact, many visitors see themselves or others in them, such as friends, relatives or even repeated characters. This tendency to personalize the faces gives another facet to them and make them somewhat relatable.

When I spoke to the artist about the faces, the terms hero and anti-hero were part of her artistic narrative. Heroes standing for the heroic acts of survival and anti-heroes defying conventional ethical behaviours, as their counter parts. It is somewhere at this junction of the ordinary and the extraordinary that these notions of survival and defeat are exemplified. The artist also pointed out her readings on the subject matter, namely Joseph Campbell's book "The Hero's Journey", published in 1949. Campbell's theory covers the concept of the monomyth (one myth) under which all mythic narratives act as variations of a single great story. In his writings, he points out that all of us can be heroes because every hero undergoes a transformative process, leading from an ordinary to an extraordinary life. In this sense, the artist is indeed the hero of her own body of work – the faces are material evidence of this transformative process.

The Faces

The faces themselves have very different expressions, even though they are united through their overtly melancholic, sad and almost depressed emotional states. They seem to be characters having witnessed particular moments of crisis and their appearances reflect on these. Worrisome, concerned, crying, shouting or simply aghast, the faces stare back at the viewer with a haunting quality. Mostly, the faces are shown as frontal portraits, exposing only their necks, but there are a few instances in which full bodies appear, with both male and female features.

At the same time, the faces are painted in various colours, but the overall impression of them is that there is a mixture of muted and natural pigments versus brightly coloured, almost neon-like ones. The colours bleed into one another, without clear contour lines, so that the faces are actually emerging from the picture planes' directly.

Nujoom Alghanem's faces are not really traditional portraits – they defy this highly regulated realm of high art, rather, they are spontaneous and emotional reflections of faces captured in various mediums. The faces themselves also appear quite often sketchy – more like features, rather than faces. Nujoom Alghanem's older faces are indeed less detailed than

Felix



Marcus



the newer ones. It is an almost primordial effect that takes place here as well – merely two dots for the eyes and a stroke for the mouth are the basic elements of what is needed to reach the desired effect. Nujoom Alghanem reflected on this point in a conversation, mentioning that “A sketch tells an emotion immediately. I didn’t want to make faces in the beginning, I wanted to make features. I see images when I close my eyes. They help me to capture them”.

The semantics around the English term “faces” and the Arabic expression “Malamih” are interesting here as well. The word “Faces” in English comes from the etymological root of the Latin “facies” that can be translated to “form, appearance, face”. In English, the word “face” is also related to surface, a frontier, even a façade, or the fact that “to face something” means having to confront an issue literally head on. In Arabic, on the other hand, the term “Malamih” – ملامح is the plural of the word “Malmah”, and the root of the word is “lamaha – لَمَحَ” which means to see or glance at something. The literal meaning of the word “Malamih” expresses the appearance and the characteristics of something. It could also signify the complexion and basic features of a certain thing. In another context that is more related to painting, the word “Malamih” expresses any apparent areas highlighted in contrast to shades or the “facial features” in Arabic.

Most of the faces though remain forever estranged, observing others, but also interacting with the viewers. Some of them are also not silent – in Nujoom Alghanem’s digitally animated renditions, for example, the faces start having a life of their own, they are given a voice that just communicates sounds rather than words, but in a repeated, almost hysterical manner.

In their sheer quantity and haunting quality the faces represent an army of their own. They work in their mass almost as uniforms, or, as the artist puts it “One single face doesn’t mean anything, but their multitude communicates”. It is this aspect of repetition and multiplicity that adds to their elusiveness. The faces cannot be called a series anymore, but are an entire body of work in their own right. And in this massive appearance - very much like an army corps - they exude power and fear, but also admiration for the order that governs the participatory elements.

The faces can be divided up by their materiality in which they have been created which is closely related to their overall expression – much as form follows function, the faces here appear differently according to the materials in which they have been produced. The following categories are therefore by no means exhaustive because many more mediums could have been added, rather, they show a selection of the most commonly used materials in more detail.

Materials

Burlap and Burlap Mesh

Many of the faces in the exhibition go back to the very first moment of creation and indeed, Nujoom Alghanem’s faces on burlap were the starting point for her body of work. Burlap is a sturdy material, often known as Hessian. It is a woven, rough and coarse cloth, made from jute, hemp, or



Burlap and Burlap Mesh

other fiber. It is commonly sewn into large sacks for transporting bulk food such as grains and has a rustic quality to it. Such was the nature of the use that the artist had had for them many years ago, in the early 1990s while living in the United States. She had purchased these large burlap sacks of rice bags, and, once emptied, painted on them, sometimes sowing the features of the faces in the burlap. The artist then also started cutting the sacks into thin pieces and made hangers from them. She pondered about how sophisticated and precious this unassuming material can be – how useful and unappreciated it remains in our daily lives. The faces literally emerge from these small fiber grids, particularly in her Burlap Mesh pieces. In these large Burlap Grids commonly used for decorative purposes in flower bouquets, the artist makes only fragments of paint apparent by literally have the paint drip onto the material. Burlap is not so common anymore – it is often being replaced by plastic sacks, yet it is part of our collective memory and has something truly authentic and rustic about it.

Canvas

Almost 60 % of the “Faces” are on the most traditional medium a painter could use – canvas. Yet, there is plenty of variation to be seen, if not on the material, but in terms of its format. One can observe a wide use of different formats, such as squares, rectangles, ovals and circular tondo-shaped canvases, sometimes very small and sometimes extremely large. In the exhibition, the variety of formats becomes especially apparent when seen in a row. However, it is not the first time that some of the faces painted on canvas have been shown. They have indeed made an appearance in Nujoom Alghanem’s film “Passage” that premiered at the 58th Venice Biennial in 2019. Here, a composite background of



Canvas

faces are shown in the background of certain scenes. The main character is lying down on the top of a scaffold and the faces are arranged in the back, but at a distance from the main character, yet still looking at her. In the context of the film, the artist claims that: "The faces were representing people who were staring at the main character, but they were also representing all the people that pass one's life. They are present as viewers, observers, people one has interacted with, and remain as memories. Actually, they were the nightmares of the main character, Falak."



Passage. (c) Image Courtesy of the National Pavilion U.A.E., La Biennale di Venezia.
Photo Credit Augustine Paredes by *Seeing Things*, 2019.

Digitally Animated Faces

From then onwards, the artist wanted the faces to be animated. The next step was therefore to make an all-encompassing body of work which ultimately led to the development of larger quantities of faces to enable such immersiveness. The animated faces were produced with a software and the idea was not to show the actually finished paintings, which were only meant to be the raw material for the animated ones.

The apps that the artist used are PhotoLab, VisageLab, FaceApp, Editlab in which she would scan the paintings' surfaces, add certain facial features by using Instagram Add-ons such as eyes, noses, lips, ears and so forth to them and then insert motion in them. Additionally, she would overlay the faces with sounds from her own voice. These were modulated to allow certain vocal sounds to follow the movement of the head, mouth and eyes. The sounds are repetitive – they are not words, rather groans, croaks, squeaks and almost animalistic, primal sounds. They are repeated in quick succession which gives them an almost hysterical and crazy quality. The artist mentions that her intention was for the sound of the faces to be mocking: "I wanted to produce something cynical that reflects our era – the social media era. Attacking the fact that people try to make themselves visible at any cost in front of others and, ultimately, themselves. These sounds incorporated in



Cutie

the digital faces could not be more off-putting". At the same time, the digitally animated faces are given names that reflect the somewhat made-up online identities of individuals. One of the female ones in this series is called "Cutie" and bats her decisively big eyes at the viewer ever so charmingly.

The excessive posting of selfies in today's culture, especially increased since the 2000s, is addressed here – the human need to state "I was here" has seemingly shifted to only "Me, myself and I". Narcissism, the love of oneself, is something that is cultivated in this day and age, with larger, unforeseen consequences, such as dependence on other's approvals, self-centeredness and an unintentional outcry of low self-esteem. However, by utilizing the faces and actually impersonating them to a certain degree - noting that the artist is using her own voice for the digital faces - they also reflect the artist's choices and the fact that she is taking control and ownership of them by being their creator.

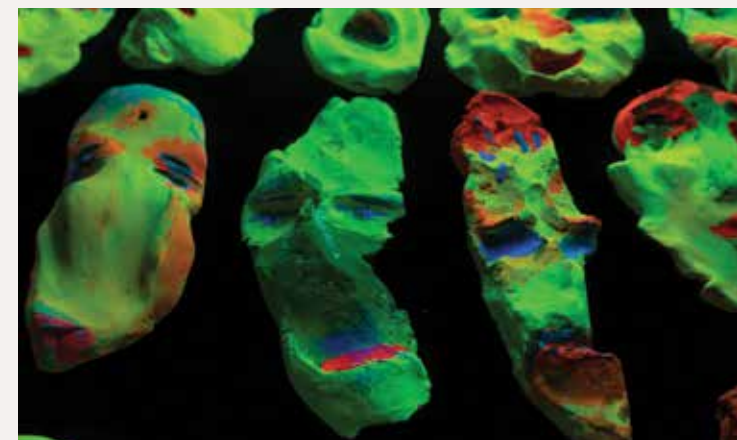
Some filmic references come to mind when viewing the digitally animated faces, such as a scene in the 2010 film "Black Swan" starring Natalie Portman as the prima ballerina, who, when turning into the black swan in her bedroom, looks at a wall of painted portraits that start to be animated and talk in a gibberish way to her. The other reference is the 2014 film "Big Eyes" with actress Amy Adams portraying the story of US-American painter Margret Keane, whose husband took credit for her paintings over the course of her entire career. In some of the film's scenes, stand-in actors appear with the big eyes as false make up on them, very much like Nujoom Alghanem's use of large eyes applied to her painted faces. Both references have elements of horror to them and subtly play with visual effects and illusions. Likewise, Nujoom Alghanem's digitally animated faces are unsettling, because their images are somewhat disturbing both in their visual and acoustic repetition.

Clay and Fluorescent Light

The animated faces make an interesting contrast to another material used in this body of work – clay. Clay is a material that the artist has dealt with for a long time, since her stay in the United States. However, she hadn't practiced working with clay and ceramics for several years and took it up again for the faces, specifically.

After having mastered the basic techniques of molding and glazing clay, the artist experimented with adding other materials such as nails, wires, metal pieces, silver, and also melting glass and plastic on her clay surfaces. Even some of her inherited jewellery is incorporated in these clay faces, making these supposedly precious stones to lose their glow and colours, and turning them into white stones, revealing that the used stones are actually faked.

Influenced by her esteemed Emirati colleague in the Fine Arts and her aunt, Dr Najjat' Makki's works, Nujoom Alghanem started adding fluorescent paint and acrylic colours without any



Clay Faces and Fluorescent Light



Film Still of "Black Swan", 2010, by Director Darren Aronofsky. Produced by Cross Creek Pictures, Protozoa Pictures, Phoenix Pictures and Dune Entertainment. Distributed by Fox Searchlight Pictures.



Film Still of "Big Eyes" (2014), by Director Tim Burton. Produced by Electric City Entertainment, Silverwood Films and Tim Burton Productions Distributed by The Weinstein Company.

glazing to the clay pieces, an atypical use of traditional work methods. The artist used Dr. Najjat Makki's studio to experiment with the fluorescent paint and light, a practice that her relative has used since the late 1970s in her canvases. The faces with the fluorescent colours take them literally into a different dimension. Bearing their own elusive glow that only comes to life in pitch-black rooms and with fluorescent light rods switched on, the myriad of faces dipped in fluorescent paint become very contemporary, neon-like renditions of facial features, staring at the viewer in mysterious ways. In the exhibition, the fluorescent clay faces are embedded within a mass of gravel that is painted and sprayed with fluorescent paint as well. This way, the room dedicated to these faces appears like a graveyard, with these very lively faces coming to life only when dark surrounds them. The faces are laid out on the floor of the dark room and are hung at strings leading to higher levels of the walls – much like spirits emerging from a dark unknown.

Concrete

In Nujoom Alghanem's faces, concrete becomes the material for the more abstract faces. In fact, it was Nujoom Alghanem's dear friend and trailblazer of conceptual art in the Emirates, Hassan Sharif, who had taught her to make the basis of her sculptures out of concrete. She used to collect bones in the desert and wanted to return back to using concrete for its industrial appearance. It reminded her of the surrounding buildings and its distinct scent.

"In the places where I lived in Dubai, in three or four of those, there was always a new building that would be built next to me. I had to go through all the noise and residue associated with concrete every time again. I saw lots of concrete in my life and I wanted to add that element to the faces. The faces that are made out of concrete are also resembling the worker's spirits in them. When people actually end up living in the apartments, the spirits of these workers are not apparent anymore, but they remain in the texture of the concrete."

As with the clay-based faces, Nujoom's faces also have added features, such as glue, coal and metal pieces. The features of the faces however dissolve in them, they are faded faces that are merely features, not contours anymore. The artist added some colours to the concrete, in an attempt to give new life to them.

Concrete



Resin



Chopping boards

Resin

Some of the aforementioned concrete pieces, but also some of her earlier ceramic-based works, are coated with resin – which fulfilled a very practical purpose of keeping the brittle concrete pieces from falling apart, but which also gave them the appearance as if their surfaces had been captured under a thick and impenetrable, transparent patina. Commercially produced resin, in its various colours and formations, has become another material that appears in daily life more often nowadays. With its shiny and runny effect, separating the texture from the surface, it creates depth and distinguishes the elevation levels of an artwork's surface. Resin seems to capture anything that lies beneath it like a frozen liquid, coating and preserving it and reflecting the surrounding light beautifully in it. Nujoom Alghanem's works with resin, sometimes brightly coloured variations, belong to the latest material experiments that the artist has been dealing with.

Objects

Lastly, it is important to note that the artist has utilized many objects as surfaces for her faces – starting from the very first cut up burlap sacks to household chopping boards, wooden boxes, tea coasters and even bubble wrap. Some faces also have frames attached to them, but often the frames are deliberately much smaller than the paintings – as if the artist was telling us: these faces cannot be captured.

The domesticity of the objects used for the faces alludes to the everyday nature of things that we as humans are surrounding ourselves with. Much like objects that we see in daily life, faces become familiar to us and their features only strike us at times when we pay attention to them – at other times, we are almost indifferent to them. It is at this notion of the indifferent and mundane, that this impressive body of work has its core – the obsession with the normality of the subject matter and the extraordinary turn of perspective that the artist has achieved.



Salon-style Installation in the Main Gallery, Maraya Art Centre

The Installation

The culmination of the faces has come to its pinnacle when installing them at Maraya Art Centre. Indeed, the sheer totality of these works has really only revealed itself at the time of unpacking them for the exhibition. Tucked away in countless boxes and bags, they seem to be crawling out of any possible nook and cranny, silently waiting to be displayed.

The Centre's rooms divide the faces mainly by materiality but also by the immersiveness of the entire viewing experience. In the third floor, a wall of mirrors lies opposite a portrait gallery-style hanging system of Nujoom Alghanem's large, medium and small format faces on canvas, adjacent to her works on paper and board on all three walls of the gallery

space. In this Salon-style hanging of the faces, much attention has been paid to the rhythmic sequencing of the canvases themselves, bearing in mind their different formats and interplay with each other, sometimes strictly observed, sometimes purposefully interrupted with various formats creating a ripple effect in the carefully orchestrated overall appearance. Keeping order is important amidst this sea of faces, not least for the eye to grasp the quantity but also to allow a comparative view of the faces throughout the viewing experience itself. Interestingly, many details reveal themselves when looking at the faces close-up: some of them have face masks attached to them or even too small frames hung in front of them, playing with the notion that they cannot be standardized, framed or marginalised in any way. Likewise, suspended empty frames in front of the paintings offer the viewer to see themselves with the faces in the background.

In my early discussions with the artist about the hanging system, one particular series reminded me of the task of coping with large quantities of pictures, namely "The Fabiola Project" by Belgian-born artist Francis Aljys who resides in Mexico City. In this large collection of over 450 artworks that the artist collected on flea markets and junk shops in Southern America, he collected amateur reproductions, mainly on canvas, but also on other mediums. Here, the same image is reproduced over and over again – a profile view of Saint Fabiola, copied after a lost 1885 painting of 4th-century Roman Saint Fabiola by French artist Jean-Jacques Henner. In this collective adoration of the image, much like reproductions of the Mona Lisa, the power of one single image and its viral value as a visual currency is represented. In Nujoom Alghanem's series, in contrast, the power of one single subject matter is shown. She has created every single one of the faces herself and



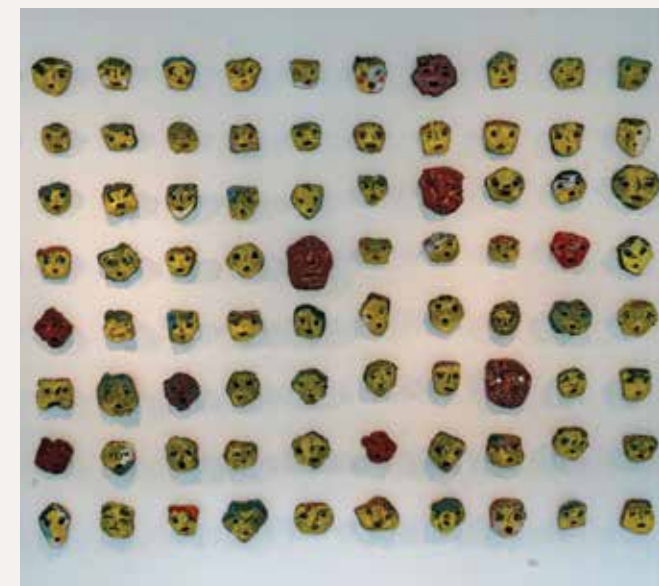
"The Fabiola Project" by Belgian-born artist Francis Aljys. Installed at the Menil's Byzantine Fresco Chapel. (c) Courtesy of Menil Archives, The Menil Collection, Houston.

repeated the process of creation over and over again, expanding in different materials, in an attempt to grapple and overcome the images of faces themselves. The faces amount to well over 3000 individually created pieces at the time of writing and it is expected that the total count will lie well over this number.

For viewers to comprehend what is surrounding them in the third floor, a sitting area in the center of the gallery offers the viewer a space to take it all in, as this body of work requires several viewings to fully comprehend its enormity. On a coffee table in front of the sitting area, tea coasters with faces painted on them are matched with square mirror-cut outs, arranged alternating with the coasters, like on a checkerboard, allowing the viewers to playfully see themselves in fragments, but also becoming part of the faces them as well.

The second floor of the gallery is joined by a staircase which is adorned with a myriad of Burlap Pieces that are hung in alternating rows – thinner burlap pieces change with heavier, apron-looking ones and are then matched with canvases on which burlap material was spun. The staircase pays homage to this important material in the artist's practice, as it shows the continued interest in this medium and the connection it has for the artist – from her very first experimentations with the faces, to the latest use of Burlap.

The staircase corridor leads the way into another chapter of the artist's practice, namely, her renditions of faces in three dimensions. Starting with the so-called "Emoji Faces", displayed in the landing of the staircase, these yellow and red glazed ceramic circles of faces express different emotions, like the emojis on a phone. Nowadays, it is commonplace to use emojis to express our emotions and it seems almost odd to think of a time in which they weren't in use, much like the pre-mobile era.



The Emojis



Ceramic



Artist's Studio

Interaction is also key in this floor: visitors are encouraged to write their thoughts about the faces on a magnetic board that offers pen and paper and is positioned closeby. They can also walk through some hanging chopping boards painted with faces that are suspended from the ceiling, reminiscent of pieces of meat hanging from butcher's meat hooks. Light also comes into play here, as this floor also offers two dark rooms – one for the clay faces painted within fluorescent colours, the other dedicated to a selection of digitally animated faces talking to the viewer in a cascade of sounds.

Continuing in this gallery on the second floor, the walls reveal more works on concrete and ceramics, assembled in a wave-like pattern that winds its way around formations that echo the shape of the gallery's windows located in gray and white painted rooms. The ceramic faces change between very figurative ones and almost indiscernible abstract renditions and introduce a lot of oval and round formats in contrast to the hitherto presented rectangular and square works on canvas. A lot of them have an industrial look to them – pipes are used as mouths, wires as hair and small bits of bent metal as eyes. The glow of the burnt and glazed surface is also interesting here – it very much reflects the use of resin on her concrete pieces and gives the faces another alluring shine and glow.

Lastly, a specifically dedicated "Artist's Studio" is the most dynamic and purposefully openly held room of all. In here, the artist will carry out alterations to the room over the course of the coming months, by painting on the walls, adding objects and displaying new work, thus giving it a different appearance at times, to illustrate the changing nature of the project, but also the change that life itself is always subjected to.

Needless to say that this exhibition offers ample selfie-opportunities. It directly lures us into what these artworks so artfully and subtly defame – self-indulgence and narcissism of the individual versus observation and judgement of others. A practice that humans exercise time and time again. With this exhibition, the viewer is asked to be mindful about these two powerful capacities we humans possess – not only towards themselves, but also towards others.

Final Thoughts

When I first visited Nujoom Alghanem's studio, the faces had overtaken much of her personal living space. Now, this process has occurred with this exhibition, offering a temporary home for the faces, phantoms and expressions that the artist has endured living with over the past years.

I would like to thank Nujoom Alghanem for approaching Maraya Art Centre to host this exhibition and allowing access to her hidden world that is now for everybody to see. With her tireless work and resilience in this immense body of work, I feel humbled by the thought that the display of all works may very well lead to a relief of this burden, even if only temporarily. In this sense, the exhibition may set an end point to the faces, but also lead to the way to a new chapter in the artist's practice that remains yet to be seen.

Many might ask themselves how this show can be seen in context within the artist's career at large, namely dealing primarily with the publicly more common known areas of engagement such as poetry, writing and film making. In fact, Nujoom Alghanem has been a visual artist at heart from the early beginning of her professional life. She started learning about art by shadowing Dr Najat Makki, meeting Hassan Sharif and being encouraged by him to be part of the art scene and join the Emirates Fine Arts Society, even if things didn't work out that way. Enabled by her husband to go and study abroad in the US and in Australia, she was stimulated to reach beyond limiting contexts and circumstances. She also took up the opportunity to experiment with new fields that interested her. Visual art has been always present in her work, and it is our honour to have her showcase this largely unknown body of work now at Maraya Art Centre.

It is also not the first time that artwork by Nujoom Alghanem has been on display at our centre – having acted as guest artist for the fifth edition of the annual exhibition of U.A.E. Unlimited - founded and patroned by His Highness Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan - in the exhibition "Tashweesh – Material Noise", the artist has, next to exhibiting artwork, in turn, provided mentorship and guidance for young Emirati and U.A.E.-based artists. As part of the public programming accompanying this exhibition, her acclaimed film "Sharp Tools" addressing the life and work of fellow artist and colleague Hassan Sharif was shown here.

Lastly, I would like to end this essay by thanking significant contributors to the project who have supported in their very own ways, chief among them Her Excellency Noura Al Kaabi, Minister of Culture and Youth and His Excellency Marwan Bin Jassim Al Sarkal, Executive Chairman of the Sharjah Investment and Development Authority. Furthermore, my gratitude goes to Dr. Najat Makki for her continuous support of Nujoom Alghanem's work with advice, materials and studio equipment and her long standing commitment and dedication to the art community here in the United Arab Emirates. I would also like to thank Ms Abrar Kebaili and Ms Cima Azzam who were involved in this project at various stages of its development. Special thanks also to the members of my team who have realized every aspect of this exhibition - including the work by Noor Suhail, Adnan Ghulam Ally, Jose Tinao, Yasmin Al Ameeri, Catherine Joy Lima, Melanie Maliwat, Fatma Al Mahmoud and Eiman Al Ameri. In addition, I would like to acknowledge the kind support we have received from our colleagues Ricardo Leduna, Yasmin Zahir, Khalid Al Qaseer and Mustafa Samir Al Tawil. Any exhibition is the result of a coordinated group effort and to see its evolution from start to finish is always a privilege.





الخزف

كما تحتضن جدران الطابق الثاني مزيداً من الأعمال المصنوعة من الإسمنت والخزف، والتي جرى تعليقها في نمط يشبه الموجة التي تشق طريقها حول التشكيلات التي تعكس شكل نوافذ المعرض الموجودة في غرف مطلية باللونين الرمادي والأبيض. وتبين الوجوه الخزفية بين أشكال مجازية ونسخ تجريدية لا يمكن تمييزها تقريباً فضلاً عن الكثير من الأشكال البيضاوية والدائرية مقابل أعمال مستطيلة ومربعة معروضة على القماش. ويتمتع معظمها بمظهر صناعي، إذ تم استخدام الأنابيب كأفواه والأسلاك كشعر وقطع صغيرة من المعدن المثني كعيون. كما تعكس الأسطح المصهورة والمزججة إلى حد كبير استخدام الريزن في القطع الإسمنتية الذي يمنح الوجوه بريقاً وتوهجاً جذاباً.

أخيراً، يشغل "مُخترَفَ الفنانة" مساحة حيوية ترحب بالجميع، وفيها تُجرى الفنانة تعديلاتٍ على الغرفة طوال الأشهر المقبلة، عبر طلاء الجدران أو إضافة عناصر ومفردات وأعمال جديدة، ما يمنح المكان مظهراً مختلفاً بين حين وآخر، تعبيراً عن الطبيعة المتغيرة للمشروع، وبما يذكر بالتحويلات التي تكتنف الحياة نفسها بصورة دائمة.

بطبيعة الحال، يتيح المعرض خيارات واسعة للالتقاط صور مميزة، ويستدرج المشاهد إلى ما تنتقده هذه الأعمال الفنية نفسها، وهو الانغماس بالذات والnerجسية مقابل التمتع قبل إطلاق الأحكام على الآخرين؛ وهي ممارسات تقتزن بطبيعة الإنسان. لذا يدعو المعرض المشاهدين إلى تأمل تأثير هاتين المقدرتين ليس فقط تجاه أنفسهم، ولكن كذلك تجاه الآخرين.

الأفكار الختامية

عندما زرتُ استوديو نجوم الغانم لأول مرة، كانت الوجوه تحتل معظم مساحة غرفة المعيشة. والآن، مع انتقالها هنا أصبحت تحتل جدران هذا المعرض الذي أصبح يمثل منزلاً مؤقتاً لها، وفضاءً للظلال والتعابير التي عاشت معها الفنانة وعاشتها على مدار السنوات الماضية.

إنني أود أن أشكرها على اختيار مركز مرايا للفنون لاستضافة هذا المعرض والسماح لنا بدخول عالمها الخفي، الذي بات الآن مفتوحاً للجميع. فبعد الجهد الدؤوب الذي أمضته في إعداد هذه الأعمال، فإنني أشعر ولو للحظة وبكل تواضع أننا ربما أسهمنا في إزاحة العبء عن كاهلها، ولو لفترة مؤقتة. من هذه الناحية، قد يُشكّل هذا المعرض الخطوة الختامية ومرحلة إسدال الستار على مشروع الوجوه، وبداية فصل جديد وواعد في مشوار الفنانة والذي نأمل في رؤيته.

قد يتساءل كثيرون حول دور هذا المعرض في المسيرة المهنية للغانم التي اقترن اسمها بمجالات فنية مألوفة عموماً؛ مثل الشعر والكتابة وصناعة الأفلام، لكن في الواقع لطالما كانت الفنون البصرية في صميم شغفها منذ بداية مسيرتها، وبدأت خطواتها في ميدان الفن مع الدكتوراة نجاة مكي ومقابلة الفنان حسن شريف الذي شجّعها على خوض المشهد الفني والانضمام إلى جمعية الإمارات للفنون التشكيلية، حتى مع احتمالية عدم استمرارية الأمر. كما شجّعها ودعمها زوجها على السفر للدراسة في الولايات المتحدة الأمريكية وأستراليا، وهو ما شجّعها على تخطي الحدود والظروف، فاغتنتم الفرصة لاستكشاف ودخول مجالات جديدة تحظى باهتمامها، ولكن بقت الفنون المرئية حاضرة في أعمالها. ويشرفنا أن نشارك عرض هذه الأعمال للفنانة، والتي تم الكشف عنها للمرة الأولى في مركز مرايا للفنون.

ويجدر الذكر أن هذه ليست المرة الأولى التي يستضيف فيها مركز مرايا للفنون أحد أعمال الفنانة نجوم الغانم، فقد شاركت كفنانة ضيفة ومشرفة في النسخة الخامسة من المعرض السنوي لمنصة "أ.ع.م. للامحدودة" التي أسسها ويرعاها سمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان تحت عنوان "نشويش". ولم تقتصر مشاركتها على عرض عمل فني، إنما شمل دورها أيضاً توجيه الفنانين الإماراتيين والمقيمين الصاعدين في الدولة والمشاركين في تلك الدورة. وفي إطار البرنامج التفاعلي للمعرض، تم عرض فيلمها "آلات حادة" الذي يتناول حياة زميلها الفنان حسن شريف ومسيرته الفنية في المركز.

ختاماً، أود أن أتوجه بالشكر إلى أبرز المساهمين في هذا المشروع على دعمهم الكريم، وفي طليعتهم معالي نورة بنت محمد الكعبي، وزيرة الثقافة وتنمية المعرفة؛ وسعادة مروان بن جاسم السركال، الرئيس التنفيذي لهيئة الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق). كما أتقدم بخالص الامتنان إلى الدكتوراة نجاة مكي لدعمها المستمر للفنانة نجوم الغانم وأعمالها، سواء من خلال التوجيه أو توفير المواد ومعدات الاستوديو، إضافة إلى التزامها وتفانيها تجاه المجتمع والمشهد الفني في دولة الإمارات العربية المتحدة. وأتقدم بالتقدير العميق للسيداتين أبرار قبيلي وسيما عزام لمشاركتهما في هذا المشروع. ولا يمكن أن نغفل أعضاء فريقنا الذين تولوا الاهتمام بجميع جوانب هذا المعرض، وأخص بالذكر نور سهيل وعدنان غلام علي وخوسيه تيناو وياسمين الأميري وكاثرين جوي ليما وميلاني مليوات وفاطمة المحمود وإيمان العامري. ويسرني كذلك التنويه إلى الدعم الذي أكرمنا به زملاؤنا ريكاردو ليدونا وياسمين زاهر وخالد القصير ومصطفى سمير الطويل. ويمكنني القول باختصار إن نجاح أي معرض هو ثمرة جهد جماعي وتعاون صادق، ورؤية تطور أي معرض من بدايته إلى نهايته هو شرف وامتنياز أشعر بالامتنان نحوه.

ويتوسط القاعة في الطابق الثالث منطقة جلوس تتيح للمشاهدين المساحة الكافية لتأمل الأعمال، وبخاصة أنها تتطلب مشاهدات متكررة لاستيعاب هذا العدد الهائل من الوجوه، ويتوزع على طاولة القهوة أمام منطقة الجلوس قواعد أكواب مزينة برسوم الوجوه فوق قواعد مربعة من زجاج عاكس بنمط يشبه رقعة الشطرنج، ما يتيح للمشاهدين رؤية انعكاسهم في المرايا ومشاهدة أنفسهم ووجوههم بين الوجوه أيضاً.

ويرتبط الطابق الثاني مع الأول بدرج مؤنسي بمجموعة متنوعة من قطع الخيش المعلقة في صفوف متباينة، حيث يبدأ أعلى الدرج بقطع رفيعة تتناوب مع قطع أكثر سماكة ومصممة على شكل مربعات تتجاور مع اللوحات القماشية التي رُسمت الوجوه عليها. وتُشير الأعمال المعلقة على جدران الدرج إلى أهمية هذه الخامة في مشوار الممارسة الفنية لنجوم، وشغفها المتنامي بها وتطور علاقتها معها، بدءاً بتجاربها الأولى مع الوجوه وانتهاءً بأحدث استخداماتها للخيش. ويُفضي ممر الدرج إلى فصل آخر من التجارب الفنية للفنانة، التي تشمل الأعمال ثلاثية الأبعاد للوجوه، حيث تبدأ من نهاية الدرج مع وجوه على شكل دوائر من الخزف المزجج باللونين الأصفر والأحمر ويتعابير مختلفة مستوحاة من الرموز التعبيرية أو ما يعرف حالياً بالـ"الإيموجي" الموجودة على هواتفنا والتي نستخدمها كثيراً للتعبير عن المشاعر، حتى أننا لا نتخيل الدردشة من دونها، تماماً كما نعجز عن تصور الحياة قبل الهواتف الجواله.

ويمثل التفاعل عاملاً أساسياً في هذا الطابق، إذ يتم دعوة الزوار لتدوين انطباعاتهم حول الوجوه على أوراق معلقة على لوح مغناطيسي. كما يمكنهم المشي بين مجموعة معلقة من الوجوه المرسومة على ألواح تقطيع الطعام، لتذكّرنا بقطع اللحم المعلقة في دكاكين الجزارة. ويمتد تحتها صف من الصناديق الخشبية المطلية باللون الأسود مع وجوه مرسومة ووحدات إضاءة خلفية تمنحها توهجاً داخلياً. ويلعب هذا الطابق على وتر الضوء أيضاً، حيث يضم غرفتين مظلمتين، إحداهما لوجوه الفخار المطلية بألوان فسفورية، والأخرى لمجموعة مختارة من الوجوه الرقمية المتحركة تخاطب المشاهد بسلسلة من الأصوات.



مُحترَف الفنانة



"ذا فاييولا بروككت" للفنان البلجيكي فرانسيس أليس. يعرض العمل في كنيسة فريسكو البيزنطية الصغيرة. تعود الحقوق للرئيسيف مينيل، مجموعة مينيل، هيوستن.

المُراعاة الدقيقة أحياناً لطريقة تنسيقها بأسلوب نظامي، وأحياناً أخرى بكسر إيقاع ذلك النظام بإضافة أحجام مختلفة وبأسلوب مُتعَمَد من أجل خلق ما يُشبه التأثير المضاعف لعملية التكرار المنتظم والذي يبدو منسجماً وبدقة في الهيئة العامة لمظهر الفضاء.

وبشكل الحفاظ على النظام والترتيب عاملاً أساسياً وسط هذا البحر الواسع من الوجوه، وذلك لإتاحة المجال لعين المُشاهد ليس فقط لاستيعاب الكم الكبير من الأعمال، وإنما لمنحها الفرصة لمقارنتها مع بعضها البعض طوال تجربة المُشاهدة.

ومن اللافت للانتباه وجود العديد من التفاصيل التي تكشف عن نفسها عند النظر إلى الوجوه عن كثب: فبعضها عليه أقنعة للوجه أو حتى إطارات صغيرة جداً معلقة فوقها موحية بصعوبة توجيدها أو تأطيرها أو تهميشها بأي شكل من الأشكال. كذلك فإن الإطارات الفارغة المعلقة أمام اللوحات تتيح أمام المُشاهد فرصة التفاعل مع الوجوه في الخلفية والتماهي معها.

في بداية مناقشاتني مع الفنانة حول صيغة عرض الأعمال، وخاصة بعد رؤية واحدة من سلسلة أعمالها تذكّرني ذلك بمشروع "فاييولا" للفنان البلجيكي المولد والمقيم في المكسيك، فرانسيس أليس، والذي كانت مقتنياته تضم مجموعة كبيرة من لوحات فاييولا تتجاوز الـ 450 عملاً فنياً وبأحجام ووسائط مختلفة معظمها من اللوحات القماشية المنسوخة التي جمعها الفنان أليس من أسواق السلع المستعملة ومتاجر بيع الخردة في جنوب أمريكا. هنا، يجري نسخ نفس الصورة مرات ومرات عديدة والتي تُحاكي لوحة مفقودة تعود إلى العام 1885 للفنان الفرنسي جان-جاك هينر تصور لقطة جانبية للقديسة الرومانية فاييولا التي عاشت في القرن الرابع الميلادي.

ويجسد هذا المشروع العشق الجمعي للفن والذي يُشبه تماماً الهوس بلوحة الموناليزا التي نُسخَت عدداً لا يحصى من المرات وهو أيضاً يؤكد على مدى التأثير الكامن لصورة واحدة وقيمتها الفنية كعملة بصرية. بالمقارنة، وفي سلسلة أعمال نجوم الغانم تظهر قوة وجود موضوع واحد في العمل، غير أنها صنّعت كل وجه من الوجوه بنفسها وكررت عملية الابداع مرة بعد أخرى، وبدأت باستخدام مواد مختلفة لتحدي الوجوه نفسها والتغلب عليها. وبلغ عددها حتى كتابة هذا التقرير أكثر من 3 آلاف قطعة صنّعت كل منها بشكل فردي، ومن المتوقع أن العدد الإجمالي يفوق هذا الرقم بكثير.

معتادة بالقياس لأسلوب العمل التقليدي على الخزفيات، واستعانت الفنانة باستديو الدكتوراة نجاة مكي لتجريب الطلاء تحت الأضواء الفسفورية الخاصة والتي عملت عليها الدكتوراة نجاة منذ أواخر السبعينيات. وتأخذ الوجوه ذات الألوان الفسفورية أبعاداً مختلفة تماماً، فهي تشع بوهج مبهم يظهر فقط في الغرف المظلمة باللون الأسود الحالك. وعند تشغيل قضبان الإضاءة الفسفورية، تكتسب الوجوه المغطاة بالطلاء الفلوري طابعاً عصرياً وبملامح مشعة تحدد بغموض في المُشاهد.

أما في المعرض، فتم دمج وجوه الفخار بكتل من الحصى تم طلاؤها ورشها بالألوان الفسفورية. وهكذا، تبدو الغرفة المخصصة لهذا العمل وكأنها مقبرة، تعود فيها الوجوه إلى الحياة فقط عندما يحيط بها الظلام، إذ وُضعت الوجوه على الأرضية المظلمة وعُلقت بخيوط مدلاة من السقف كأرواح آتية من عالم مجهول مظلم.

الإسمنت

تستعين نجوم الغانم بالإسمنت لصنع وجوه أكثر تجريداً، ويعود الفضل إلى صديقها العزيز ورائد الفن المفاهيمي في الإمارات، حسن شريف، الذي علمها صنع أساس منحوتاتها من الإسمنت، فقد اعتادت على جمع العظام من الصحراء قبل أن تقرر العودة لاستخدام الإسمنت بفضل مظهره الصناعي الذي يستحضر المباني المحيطة ورائحتها المميزة.

وتقول الفنانة في هذا السياق: "أذكر من الأماكن التي سكنتها في دبي، على الأقل ثلاثة أو أربعة منها كانت بجوارها دائماً مبانٍ جديد قيد الإنشاء. وكان عليّ أن أتعاش مع الضوضاء والبقايا الإسمنتية الناجمة عن عملية البناء في كل مرة، فرأيته كمية إسفلت كبيرة في حياتي، لذا أردت إضافة هذا العنصر إلى الوجوه. الوجوه المصنوعة من الإسمنت ترمز إلى روح العمال. فعندما يستقر السكان في الشقق، لا تتضح أرواح هؤلاء العمال، ولكنها تبقى حاضرة في ملمس الإسمنت."

وكما هو الحال مع الوجوه الطينية، أضافت نجوم إلى وجوه الإسمنت مجموعة من المزايا، مثل الغراء والفحم والقطع المعدنية. لكن ملامح الوجوه تتلاشى فيها لتصبح عبارة عن مجرد تفاصيل باهتة غير محددة، وأضافت بعض الألوان إلى المادة لتضفي عليها حياة جديدة.

الريزن

يغطي الريزن بعض القطع الاسمنتية المذكورة آنفاً وكذلك بعض الأعمال الخزفية القديمة التي سبق وأنتجتها الفنانة وذلك لتحقيق غاية عملية تتمثل في منع القطع الخرسانية الهشة من التفتت وليمنحها مظهراً وكأنها نُثقت تحت طبقة شفافة سميكة وغير قابلة للاحتراق. ويُعد الريزن منتجاً تجارياً بخيارات متنوعة من الألوان والتشكيلات ومادة حاضرة في حياتنا اليومية الراهنة، ويضفي تأثيره اللامع وقوامه



الإسمنت



الريزن



ألواح التقطيع الخشبية

السائل الذي يفصل الملابس عن السطح عمقاً خاصاً يبرز مستويات ارتفاع العمل الفني. كما يحيط بأي شيء يقع تحته مثل السائل المتجمد، حيث يغلفه ويحفظه ويعكس الضوء المحيط به بشكل جميل. ويشكل الريزن أحدث المواد التجريبية التي أضافتها الفنانة في أعمالها، إذ تضيف إليه ألواناً بتدرجات زاهية.

المواد المتنوعة

أخيراً، نشير إلى أن الفنانة استخدمت العديد من الخامات المتنوعة كأسطح لوجوهها، وذلك بدءاً من أقمشة الخيش المقطعة من أكياس الخيش، إلى ألواح التقطيع الخشبية، والصناديق الخشبية، وقواعد أكواب الشاي، وحتى أغلفة الفقاعات البلاستيكية. كما تحتوي بعض الوجوه على إطارات ملحق بها، ولكن غالباً ما تكون أصغر بكثير من اللوحات، وكان الفنانة تريد أن توجي لنا بأنه لا يمكن القبض على هذه الوجوه. وتشير طبيعة المواد المستخدمة إلى الأشياء التي تحيط بنا في حياتنا اليومية، ما يضيفي طابعاً من الألفة على الوجوه بحيث لا تلفتنا ملامحها إلا عند التمعن فيها. وفي سائر الأوقات الأخرى فنبدو وكأننا غير مباينين بها. وبشكل مفهوم للاعتياد واللامبالاة جوهر هذه الأعمال، كما ويجسد سعي الفنانة لتحويل المألوف إلى استثنائي.

تم عرض الأعمال بأسلوب صالونات العرض وذلك في القاعة الرئيسية بمركز مرايا للفنون

الأعمال التركيبية

لم يتم ادراك مجموع الوجوه بأعدادها القصوى إلا عندما تم فرزها وتعليقها في مركز مرايا للفنون. إذ اتضح مجمل وكنية هذه الأعمال حال الكشف عنها، حيث كانت تختبئ في عدد هائل من الصناديق، وبدت وكأنها تنتظر بصمت أي فرصة لعرضها. وقد تم توزيع الوجوه في قاعات المركز بحسب الخامات المصنوعة منها وحضورها الطافي في تشكيل تجربة العرض ككل.

ففي الطابق الثالث، تم وضع جدار من المرايا مقابل حشد من الأعمال المعلقة بنفس أسلوب عرض البورتريهات في الصالونات. وتضم المعروضات مجموعة من الوجوه الكبيرة والمتوسطة والصغيرة المرسومة على خامة الكانفس جنباً إلى جنب مع الأعمال المُنقّذة على الورق وألواح الكرتون المقوى والتي شغلت الجدران الثلاثة للمعرض بأسلوب الصالونات لعرض الوجوه. وقد أوليت الأعمال اهتماماً كبيراً من حيث التنسيق الديقاعي المتناعم للوحات الكانفس ذاتها والذي اتبع نظام عرض الأعمال بشكل متسلسل مع الأخذ بعين الاعتبار تنوع الأحجام وتناسقها مع بعضها البعض؛ مع



استعمالها لحياكة الأكياس المُستخدَمة في نقل المواد الغذائية وبكميات كبيرة؛ مثل الحبوب. وهي تتميز عادة بطابعها الريفي. ولقد وظفت الفنانة هذه المادة لسنوات عديدة وفي نفس الإطار في مطلع التسعينيات خلال إقامتها في الولايات المتحدة، إذ كانت تشتري أكياس خيش كبيرة مليئة بالأرز لترسم عليها ملامح الوجوه وتحكيها بخيوط الخيش. ثم بدأت فيما بعد بتقطيع الأكياس إلى قطع رفيعة وصنع تعليقات لها وكانت تفكر ملياً كم أن هذه المادة قيّمة وذات هيئة متواضعة وسماكة لا تتزعزع وكم أنها لم تحظ بالتقدير في حياتنا الراهنة على الرغم من فائدتها.

وتتشكل الوجوه وتبرز من شبكات الألياف الصغيرة، وتحديداً من قطع الخيش المفرغة والتي تُستخدم لأغراض الزينة؛ وبخاصة مع باقات الزهور، إذ تبرز بملامح ملونة أضافتها الفنانة عبر تقطير الطلاء على المادة. ومع أن استخدام الخيش لم يعد شائعاً اليوم، وغالباً ما يُستبدل بأكياس بلاستيكية، إلا أنه يبقى بجذوره الريفية الأصيلة جزءاً من ذاكرتنا الجمعية.

قماش الكانفس

جرى رسم نحو 60% من الوجوه على قماش الكانفس، والذي يُعتبر من أبرز الوسائط السائدة التي يمكن أن يستخدمها الفنان. وهناك الكثير من التنوع الذي يمكن أن يُشاهد هنا إن لم يكن فيما يتعلق بالخامات فسيكون فيما يخص الأشكال. يستطيع المرء أن يلاحظ استخداماً واسع النطاق للأشكال مثل المربعة والمستطيلة والبيضاوية والدائرية والأقمشة التي على أشكال التوندو المستديرة. وأحياناً تكون الأحجام صغيرة وأحياناً أخرى كبيرة جداً. وفي هذا المعرض، يتضح التنوع في الأحجام بوجه خاص عند رؤية الأعمال بصورة متتابعة. غير أن هذه لم تكن هي المرة الأولى التي تعرض فيها نجوم تلك الوجوه المرسومة على القماش، فقد كان أول ظهور لها في فيلم من إخراجها بعنوان "عبور" والذي عرض في جناح دولة الإمارات بينالي البندقية الثامن والخمسين في عام 2019. لقد برزت خلال

الفيلم مجموعة من الوجوه في خلفية بعض المشاهد وهي تُحيط بالشخصية الرئيسية التي تظهر مستلقية على قمة سقالة، وتظهر الوجوه في الأسفل وكأنها تراقبها من بعيد. وفي سياق الفيلم، توضح الفنانة: "إن الوجوه تمثل الأشخاص الذين يراقبون ويحدّقون بالشخصية الرئيسية، وفي الوقت ذاته هي تُمثل الأشخاص الذين يعبرون في حياتنا كمشاهدين ومراقبين، تتفاعل معهم ويبقون في وعينا وفي ذكرياتنا. وفي الحقيقة، كانت تلك الوجوه هي كوابيس الشخصية الرئيسية، فُلك."



الخيش والخيش المُفترغ

أما في اللغة العربية، فمصطلح "ملامح" هو جمع كلمة "مَلَمَحَ"، وأصلها "لَمَحَ"، بمعنى رؤية الأشياء وإلقاء نظرة عليها. وتعبّر كلمة "ملامح" عن مظهر وخصائص شيء ما، ويمكن أن تشير أيضاً إلى هيئته ومزايه الأساسية والبارزة. وفي سياق آخر أكثر ارتباطاً بالرسم، تعبّر كلمة ملامح عن أية مناطق يتم إبرازها في مواجهة الظلال، أو "تقاسيم الوجه" بالعربية.

ومع أن معظم الوجوه تبقى وكأنها وحيدة بشكل أبدي وكأنها تراقب الآخرين من بعيد إلا أنها في الوقت ذاته تتفاعل معهم. والبعض منها ليس صامتاً أيضاً. ففي نسخ نجوم الرقمية من تلك الوجوه، على سبيل المثال، يلاحظ أنها تنبض بالحياة في عوالمها فقد أعطيت أصواتاً لتُصدرَ بدلاً من الكلمات جلبة مسموعة وبوتيرة متكررة وشبه هستيرية.

وبأبعادها الهائلة وملامحها المؤرقة تمثل تلك الوجوه جيشاً كاملاً، لاسيما بكتلتها الكبيرة الذي يبدو كزى رسمي، أو كما تقول الفنانة: "قد لا يعني الوجه الواحد شيئاً بمفرده، لكن عندما تجتمع الوجوه مع بعضها يكون لها قدرة أكبر على التواصل". ولعل ذلك التكرار وتلك التعددية هما اللذان يعلان تأثيرها مُضاعفاً وأكثر مُراوغة. لم يعد بالإمكان وصف تلك الوجوه على أنها سلسلة أعمال. إنها عمل متكامل بحد ذاته. وهي بهذا العدد الهائل أشبه بفيلق جنود تجتمع فيه القوة والخوف معا والذي يستدعي التقدير أيضاً على تراتبية النظام الذي يؤلف عناصره المشتركة.

بالإمكان تصنيف الوجوه بحسب الخامات التي تتألف منها ومدى ارتباطها بالتعبير العام الذي يجمعها، فكما يتماشى الشكل مع الوظيفة، تكتسب الوجوه هنا شكلاً مختلفاً تبعاً لكل مادة صُنِعت منها. وبالتالي، لا يمكن بأي حال من الأحوال وصف أي من الفئات التالية بالشمولية لأنها قادرة على استيعاب المزيد من الوسائط، ليس هذا وحسب، بل إنها تستعرض حزمة من أكثر الخامات استخداماً وبتركيز أكبر على التفاصيل.

الخامات

الخيش والخيش المُفترغ

ترجع العديد من الأعمال المُشاركة في المعرض والتي تصور الوجوه إلى بدايات الفنانة الأولى، وتحديداً الوجوه المرسومة على خامة الخيش، وهذه المادة عبارة عن قطعة قماش خشنه منسوجة من الجوت أو غيرها من الألياف، وعادة ما يتم





فيليكس



ماركوس

عندما تحدثتُ إلى الفنانة نجوم عن الوجوه، أشارت إلى مصطلحات مثل ”البطل“ و”الخصم“ في سردها الفني مرات عدة. إذ يرمز الأبطال إلى أفعال الصمود البطولية، فيما يتحدى ”الخصوم“ السلوكيات الأخلاقية التقليدية كنقيض لهم. في هذه الصورة التي تجمع بين العادي والاستثنائي، تتجسد مفاهيم البقاء والهزيمة. وفي هذا الشأن، استعانت الفنانة بكتاب جوزيف كامبل ”رحلة البطل“ الذي نُشر في العام 1949 والذي يُناقش نظرية كامبل لمفهوم ”الأسطورة الأحادية“ التي تندرج ضمنها كل الأوجه المختلفة من الرواية الأسطورية أو الخرافية الواحدة. ويشير الكاتب إلى أن البطولة ليست حكرًا على أحد، فالبطل هو من يخوض عملية تحول من حياة عادية إلى استثنائية. وانطلاقًا من ذلك، يمكن القول إن الفنانة هي بطلّة مجموعة أعمالها، لأن الوجوه هي دليل ملموس على هذا التحول.

الوجوه

تختلف تعابير الوجوه فيما بينها، على الرغم من مشاركتها جميعاً حالة واضحة من الحزن بل والكآبة، وتوحي بشخصيات شهدت أزمان معينة تركت أثرها على مظهرها. إذ تحق هذه الوجوه بالمُشاهد بعيون قلقة وباكية حيناً، وغاضبة ومذعورة حيناً آخر. وتظهر معظمها على هيئة بورتريهات تكشف فقط عنق هذه الشخصيات، مع حالات قليلة تظهر فيها الأجساد الكاملة بملامح ذكورية وأنثوية.

وترسم الغانم الوجوه بألوان مختلفة، لكن الانطباع العام الذي توجي به يعتمد على مزيج من التدرجات اللونية الطبيعية والخافتة تقريباً في مواجهة ألوان زاهية وفاقعة. وتتمازج الألوان مع بعضها بلا خطوط تحديد واضحة، بحيث تبرز الوجوه وكأنها طافية على سطح الصورة مباشرة.

لا يمكن تصنيف وجوه الغانم كبورتريهات تقليدية، فهي تتحدى المنظومة النمطية للفن الذي يعتمد على الدقة العالية في التصوير من خلال انعكاسات عفوية وعاطفية لوجوه تم تجسيدها بوسائط مختلفة، إذ تظهر الأعمال نفسها غالباً كتفاصيل أقرب إلى الملامح من الوجوه الكاملة.

وتتميز الوجوه الأولى والقديمة بأنها أقل تفصيلاً من الجديدة وأشبه برسومات بدائية، فالعينان مجرد نقطتين والفم عبارة عن خط، أي مجرد لمسات بسيطة بالريشة للوصول إلى التأثير الذي نريد ترجمته. وتُعلق الغانم على هذه النقطة قائلة: ”الرسومات التخطيطية تعكس المشاعر بشكل فوري. بالنسبة لي لم أكن أرغب بداية في رسم الوجوه بل مجرد نقل الملامح. إنني أرى صوراً عندما أغمض عينيّ، والرسومات تساعدني على توثيقها“.

أما بالنسبة لعنوان المعرض، فينتوي لفظ ”ملامح“، ومقابله باللغة الإنجليزية ”Faces/Features“ على دلالات عميقة، فالجذر الاشتقاقي للكلمة الإنجليزية Faces هو facies باللاتينية، ويمكن ترجمته إلى شكل أو مظهر أو وجه. وفي اللغة الإنجليزية، تعني كلمة face السطح أو الحدّ أو الواجهة، أو فعل المواجهة.

أنفسنا، أو أن الأمر كله مجرد معاناة قسرية على أمل الوصول إلى نهاية وِعدنا بها، وقد لا نصل إليها أبداً.

إن هذا الشعور في الحقيقة يرتبط إلى حد كبير بالصدمات النفسية التي يواجهها الإنسان، وإمكانيات الفن العلاجية والشفائية. ويعكس الابداع عبر الرسم والنحت تحديداً مفهوماً يرتقي فوق الكلمات ويجعل التعبير عن المشاعر الداخلية أقوى. وتصف الغانم ذلك بقولها: ”أعتقد أن عملية الرسم استحوذت علي، وقادتني إلى ثقبها الأسود أو ربما إلى مجرتها. إن العملية الإبداعية عبارة عن تجسيد للأفكار من خلال الخامات“.

كما ذكرتُ مسبقاً، فإنه بالإمكان ملاحظة غياب ملامح السعادة عن الوجوه المعروضة، إذ تطفئ عليها تعابير تشي بحالات ذهنية صعبة مرت بها الفنانة خلال فترات طويلة من المرض والتعافي، وكانت العملية الإبداعية ذاتها دواءً لتهدئة يدها القلقة في وقت كانت فيه حبيسة غرفة لا يمكن الخروج منها.

تذكر نجوم الغانم أيضاً تأثيرها العميق بالأدب، وخاصة الأساطير والقصائد والأفكار والإيمان بالأرواح. فالوجوه، بطريقة أو بأخرى، هي عبارة عن تعابير تأتي إلى المشاهد من عالم آخر لتعكس مشاعر فردية خالصة، وقد تجبره صراعاته الداخلية على التفاعل معها وإطلاق الأحكام عليها، سواء أكان ذلك بطريقة إيجابية أم سلبية. لكن هناك الكثير من الفروقات الدقيقة في مجموعة الوجوه هذه، والتي تبدو للوهلة الأولى وكأنها من الجُنة، غير أنها يمكن أن تكون ضحايا لمعاناة وعذاب قد يكون مرتبطاً بأحداث لم تروَ مسبقاً.

إن العديد من الثقافات تؤمن بالماورائيات والأرواح، ففي الثقافة اليابانية، يعتقد اليابانيون بأن الأرواح تعيش مع الناس وتحظى بترحيب العائلات كضيوف، أو قد تضل طريقها أو تجد ملاذاً في مكان آخر. وتعزز هذه الثقافة الاهتمام بالأرواح، من خلال توفير الطعام لها على سبيل المثال وزيارة قبور الأجداد للدعاء لهم في ليلة رأس السنة، اعتقاداً منهم بأن أرواح الأجداد تعود بدورها لزيارة الأحياء. على هذا المعتقد، يتم تصنيف الأرواح وفق ذلك في فئات مختلفة حسب طريقة وفاتها أو سبب عودتها إلى الأرض.

وعلى غرار اليابان، يحتفل المكسيكيون بيوم الموتى، حيث يستذكرون أحبّتهم الراحلين من خلال الأزياء والرقصات والأغاني. وتمزج هذه الاحتفالات بين معتقدات حضارة ما قبل كولومبوس وبعض التعاليم المسيحية، كما يزرح الأدب المكسيكي بقصص الأشباح التي تتواصل باستمرار مع الأحياء. وحافظت هذه التقاليد على حضورها حتى اليوم، مثل بناء هياكل خاصة من السكر لتكريم المتوفين وتقديم الهدايا لهم مثل الجماجم المصنعة من السكر وأزهار القطيفة والأطعمة والمشروبات المفضلة لديهم. فبدلاً من أن يكون الموت مدعاةً للخوف، يتم الاحتفال به كظاهرة طبيعية وحتمية لا تعني نهاية التواصل مع الأحياء.

وعند التمعن في الوجوه، تتوضح جذور وانعكاسات الثقافات الأخرى المتضمنة فيها. على سبيل المثال، يمكن للمشاهد ملاحظة صفات من جنوب أمريكا إلى آسيا، ويعود ذلك إلى أن الفنانة أجرت بحثاً عبر الإنترنت حول الوجوه البشرية بهدف العثور على جوانب مميزة لتجسدها في أعمالها، وقد شمل بحثها أيضاً حتى أسماء الوجوه حيث يُلاحظ أنها لم تأت من عبث، بل جاءت نتيجة دراسة للمعاني المرتبطة بها، مثل دانيال وجيليان وجاك وندى وريك وتيم وإنيا وفيون وهوان وباتريك ودانا وروبرت وغيرهم الكثير. وفي الواقع، أكد العديد من الزوار أنهم يرون أنفسهم في الوجوه أو أناس غيرهم كأقربائهم وأصدقائهم أو بعض الشخصيات المعروفة أيضاً، وهو ما يضيف طابعاً شخصياً على الوجوه ويجعلها أقرب إلى المشاهد.

نجوم الغانم: في مواجهة ما لا يُواجه د. نينا هيدمان

مقدمة

في أول مرة شاهدتُ فيها وجوه الفنانة نجوم الغانم، كانت أثناء زيارة شخصية لي لمحترفها في دبي. بعدها، وفي غضون سنة بدأت تلك الوجوه تتطور أكثر وتأخذ أنماطاً مختلفة بالاستعانة بمواد وحلول فنية متعددة. في ذلك الوقت، كان بيت الفنانة ومحترفها وحديقة منزلها قد تم احتلالهم جميعاً بعدد لا يُحصى من تلك الأعمال. وقد تم وضعهم بعناية شديدة فوق رفوف الكتب والنوافذ وحتى على قواعد أكواب الشاي. وكان يبدو على بعض تلك الوجوه التألم، وعلى البعض الآخر الحزن، وتتجلى تعابير التساؤل في ملامح بعضها، بينما أخرى تبدو وكأنها تراقب المشاهد. لكن ما لفت نظري هو أن تعابير الفرح غابت عنها جميعاً.

اصطحبني الفنانة في جولة للتعرف إلى الوجوه وأخبرتني بعض القصص الكامنة وراءها، والتي ما زلتُ حتى الآن أحاول فهمها في إظهارها الشمولي. في رأيي، لا أظن أن أي شخص يستطيع فهم وتقدير ذلك التعقيد الكامن في العمل والألم والجهد الذي تطلبه هذا المشروع طويل الأمد، ولا أظن أنه من الممكن معرفة الاجتهاد المتواصل لإنتاج أعمال بهذا الكم الكبير والمعروضة هنا في المركز. وهنا بالتحديد يكمن جوهر هذا العمل الذي تبدأ الوجوه فيه بتخلق - المعاناة والخلص - اللذان يتجليان في تجربة واحدة من خلال الإبداع.

بدأت الغانم بابتكار "وجوهها" خلال دراستها الجامعية خارج الإمارات في فترة التسعينيات، وقد تحولت تلك الوجوه لتكون محور اهتمامها في العام 2016، ومنذ تلك السنة بدأت تأخذ الوجوه شكل مجموعة كاملة قائمة بذاتها. قبل



تشابك، 1995

ذلك، عملت الفنانة على إنتاج أعمال تصور كائنات مختلفة، ليست بوجوه، استحوذت على لوحاتها المصنوعة من قماش الكانفيس ومواد أخرى. ولم تظهر ملامح الوجوه إلا فيما بعد، حينما أصبحت هي نفسها موضوع اللوحات الأساسي. أحد تلك الأعمال كان عبارة عن لوحة حمراء أحادية اللون تقريباً، اعتلت سطحها مجموعة من الكائنات ("تشابك"، 1995).

وظهرت المخلوقات المرسومة على خامات ومواد أخرى مثل قطع الزجاج والمرايا المكسورة، إذ برزت تلك الرسومات على الشظايا. ومنذ تلك الفترة الموسومة بالتجريب وإلى الآن، تعمقت الفنانة في عمليات فنية أكثر تجريداً ورمزية إلى أن أصبحت ملامح وجوهها أكثر وضوحاً في العام 2016.

تعزو الغانم شغفها بالوجوه إلى ذكرى صادفتها في مطلع الألفية الثانية، حين لمحت في شارع الحي الذي تسكنه سيدة أجنبية بشعر أحمر ناصع و ترتدي قلادة حول عنقها وتلف جسدها بعباءة إماراتية تقليدية. وقد لفت انتباهها أيضاً التباين بين وجه السيدة وهيئتها، إضافة إلى تعابير وجهها التي أدهشتها جداً، وهو ما دفعها إلى توثيق صورتها بالطلل والفرشاة بدلاً من تصويرها، والذي اعتبرته الفنانة تصرفاً طفلياً. ومنذ تلك اللحظة، استمر شغف الفنانة بالوجوه وانغمست بها، وبدأت ترسمها في دفاترها وتضيف إليها الألوان، فشغلت نفسها بتلك الوجوه، ولكن دون أن تملكها نية عرضها، فقد كان الهدف وقتها مجرد تمضية الوقت في إنتاجها.

ولطالما كان الأشخاص محور أعمال الغانم، سواء في السينما أو الشعر أو الفن المرئي، أو في فكرها بشكل عام. فهي تستمتع بالتفاعل مع الناس، والإصغاء إلى قصصهم ودراسة وتحليل تعابيرهم، حيث كانت قصصهم تأسرها على الدوام وتستحوذ على انتباهها. أما تعابيرهم فتراقبها وتنهل منها أو تقتنصها بحسها الخاص وبهدوئها العميق. هذا التأمل في الآخرين، يرتبط ارتباطاً وثيقاً بمراقبة ذاتية واستبطان شخصي للفنانة، فهي واعية ومدركة للتأثيرات الخارجية، لكنها تعمل على دمج انطباعاتها الخارجية مع عالمها الشخصي والفردى، إذ يقدم هذا المعرض للمرة الأولى لمحة خاطفة عن هذه الرؤى بالتحديد.

بالنظر إلى ذلك، فإن المرء عادة يحتاج إلى كم من الشجاعة ليقدم عمله للعلن أو يعرض للملأ ما أبقاه مخفياً لسنوات طويلة، وهي معاناة يخوض بها العديد من الفنانين عندما يُطلب منهم عرض أعمالهم، لاسيما عندما يتوجب عليهم وضع نهاية للعمل، والتخلي عن التعلق به، والتخلص من الخوف المرتبط بأحكام الآخرين واحتمالية رفضهم له ومواجهة الرأي العام مباشرة. إن إتقان وتخطي هذه العملية الصامتة، والتي يعرفها المقربين فقط ممن يكونون عادة خلف كواليس العمل، هو خطوة كبيرة تجاه التغلب على الجدل الفوري الذي يشغل أي تفاعل إنساني، وهو أشبه بقول: ها أنا أريك من أنا - ولكن من أنت؟

ابتداءً من العام 2016، وبأسلوب يكاد يكون استحوادياً، أصبحت الوجوه الشغل الشاغل للغانم وراحت تنتجها بشكل يومي، وكانت تستعين بخامات وأشكال ومواد مختلفة. وأخذت عملية ابتكار الوجوه تستأثر بجل نشاطها وتتحول إلى ما يُشبه الاستعباد تقريباً أو الاستيطان الكامل. وعلى الرغم من الخاصية المهدئة والسكنية التي تتسم بها عملية الإبداع كنشاط بدني، فإن الغانم لطالما عبّرت عن عدم رضاها الكامل كفنانة؛ فهي لا تشعر أنها باتت معنية بتقصي الوجه الأمثل للرسم وإنما بوضع حد نهائي لهذه العملية الإبداعية القهرية التي تستحوذ عليها والتي ما زالت تمثل الروح الفنية الجوهرية لهذا المشروع حتى هذا اليوم. هذا أيضاً يفتح الباب نحو سؤال أعمق فيما إذ كنا نحن كبشر قادرين على الشعور بالرضا عن



السيدة الحمراء، 2000



مقابلة مع الفنانة نجوم الغانم والقيّمة الفنية د. نينا هيدمان

An Interview with the Artist Nujoom Alghanem and Curator Dr. Nina Heydemann in the Exhibition



Q.

What sparked your interest to create such a large body of work like the *Faces*?

**Nujoom
Alghanem**

Expressions was the reason behind creating this whole a body of work, because, as I said several times before, I am very fascinated by peoples' way of expressing themselves and of expressing their emotions, so the multitude of these expressions is a phenomenon, in my opinion.

س.

ما الذي دفعك لإبداع هذا الكم الهائل من الأعمال مثل "الوجوه"؟

**نجوم
الغانم**

كانت التعابير السبب الأساسي وراء إعداد هذه الأعمال، فلطالما سحرني أسلوب الناس في التعبير عن أنفسهم وترجمة مشاعرهم، وكان تنوع هذه التعابير بالنسبة لي ظاهرة جديدة بالتوثيق برأيي.

س.

هل واجهت صعوبة في تنسيق المعرض مع هذه الكمية الضخمة من الأعمال الفنية؟

**نينا
هيدمان**

نعم، يشكل هذا المعرض أكبر معارضنا من حيث كمية الأعمال الفنية، فهي تملأ المساحة كاملة كما ترون، وبخاصة هنا في الطابق الثالث حيث نجلس محاطين من كل جهة بوجوه يبلغ عددها ألف عمل فني بالضبط.

س.

هل يمكنك تقدير عدد الوجوه التي رسمتها منذ العام 2016؟

**نجوم
الغانم**

في الحقيقة لم أحاول إحصاءها إلا بعد قدومي إلى هنا، لذا يمكنني القول أن هناك ألف عمل في هذا الطابق وألف عمل آخر في الطابق السفلي.

Q.

Do you know how many faces you painted since 2016?

**Nujoom
Alghanem**

I haven't tried to count them until I came here, so I know for sure that there are 1000 works in this level and another 1000 downstairs.



Q.

How are the viewers engaged in the exhibition?

Nina

Heydemann

This exhibition was always meant to be interactive. It was meant for viewers to come inside and experience the art firsthand. For example, when the visitors step into the gallery, they will come into a room filled with faces, so there is already an overwhelming experience. But as soon as you turn around, you will see that there is a wall filled with mirrors. So, you actually see the quantity of artworks duplicated on the other side.

Q.

How do you want your audience to feel when they enter the space?

Nujoom

Alghanem

Honestly speaking, I don't know how the audience would feel when they enter the gallery, I would love to know that. I wish there was a candid camera somewhere here to document that moment when the people enter the space, I would love to know that [laughs].

س.

كيف يتم التفاعل بين المشاهدين والمعرض؟ (التفاعل، الأجواء المسرحية، المرايا، والإطارات).

نينا

هيتمان

جرى إعداد المعرض على أساس تفاعلي ليحظى الزوار بفرصة اختبار الفن عن كثب. فعندما يدخلون إلى المعرض، على سبيل المثال، سيصادفون غرفة مليئة بالوجوه تصحبهم في تجربة غامرة. لكن بمجرد أن يستديروا سيطالعهم جدار مليء بالمرايا ويشاهدون انعكاس الأعمال الفنية على الجانب الآخر.

س.

ما الشعور الذي تودين توليده لدى الجمهور عند دخول المعرض؟

نجوم

الغانم

بصراحة، لا أعرف كيف سيشعر الجمهور عند دخول المعرض، ولكني أود أن أعرف ذلك. أتمنى لو تم تثبيت كاميرا خفية هنا لتوثيق لحظة دخول الزوار وانطباعاتهم الأولية عند دخول المعرض.

س.

ما هي أقسام المعرض؟

نينا

هيتمان

لدينا هنا في الطابق الثالث "كاتدرائية الوجوه" التي ترتبط بالطابق الثاني عبر سلم يقود إلى مساحة باللونين الأبيض والأسود بعنوان "المكتبة". وتبرز على طول السلم وجوه مصنوعة من مادة الخيش التي كانت أول مادة تستخدمها الغانم في إعداد هذا المشروع، إضافة إلى ألياف الجوت. أما في الطابق الثاني، فنلاحظ استخدام مواد مختلفة، كما تبرز الأعمال ثلاثية الأبعاد من المنحوتات وقطع الطين المنقوشة، إلى جانب العديد من قطع الطين الجارري والمزجج المعلقة على الجدران بأنماط متموجة. كما يحتضن المعرض غرفتين مظلمتين تنبضان بتأثيرات مسرحية؛ إحداهما تضم آلة لبث الدخان ونافورة ماء مع همسات مبهمة في الخلفية، فيما تضيف الوجوه الطينية المطلية بالألوان الفلورية أجواء مخيفة على المكان. أما الغرفة المظلمة الأخرى، فنجد فيها وجوها رقمية متحركة تخاطب المشاهد بطريقة مزعجة وهستيرية عبر أجهزة الإسقاط والتلفزيون والتي بآء، وتظهر المرايا مجدداً لتعكس صور الوجوه بنسخ مكررة.

Q.

What are the different sections of the exhibition?

Nina

Heydemann

Here, on the third floor, we have the so-called *Cathedral of Faces*, then if you go downstairs, there is a staircase that connects the third floor with the second floor. In this staircase, there is a landing that is kept completely in black and white and this is the so-called *Library of Faces*. Nujoom Alghanem has used burlap here which is one of the first materials that she utilized to start this project and the entire staircase is filled with these burlap pieces - faces speaking from pieces of burlap and jute.

In the second floor, there's a change of materials. There are more three dimensional artworks - that means sculptures, pieces made of clay, reliefs. We have a lot of glazed and fired clay pieces as well and they are not hanging in a classical way either - they are hanging in swirls and waves on the walls. We also have two interesting dark rooms that



have decidedly theatrical elements to them. In one of the dark rooms, we have a smoke machine and whispers are coming from the background, as well as the sounds of a water fountain. There is a spooky, haunting atmosphere to these clay faces that are painted with fluorescent colours. In the other dark room, there are digitally animated faces that will speak to the viewer in a kind of almost annoying and hysterical way. Here again, mirrors are replicating the amount of faces that the viewer can see. Several TVs, iPads, and a projection are showing digitally modified faces that are going to talk to the viewer.

Q.

How long have you been working on the *Faces*?

Nujoom Alghanem

I finished this whole project in the last two years. Visitors will realize that there are aspects, there are hints and fragments of this particular time, reflected in the exhibition.

Q.

How does this exhibition relate to Nujoom Alghanem's entire work and what will the public programming look like?

Nina Heydemann

I think that this whole exhibition actually shows her great sensitivity towards all the people that are around us all the time, but she has actually managed to realize them with all these different materials and make them accessible and viewable to the general public.

Nujoom Alghanem is giving an online zoom session for participants to find out how she created her digitally animated faces by using her paintings as a basis, but then

س.

منذ متى تعملين على إعداد الوجوه؟

نجوم الغانم

أنجزت هذا المشروع خلال العامين الماضيين، وسيلحظ الزوار إشارات ورموزاً تعكس ملامح تلك الفترة في المعرض.

س.

كيف يرتبط هذا المعرض بأعمال نجوم الغانم بأكملها وما الذي يتضمنه البرنامج التفاعلي للمعرض؟

نينا هيدمان

أعتقد أن هذا المعرض يعكس مدى حساسية الفنانة تجاه الأشخاص من حولها، حيث تمكنت من ترجمة تعابيرهم إلى أعمال فنية باستخدام مواد مختلفة لتصبح في متناول الجمهور. وتقدم الفنانة جلسة عبر برنامج زوم لتعريف المشاركين بكيفية ابتكار الوجوه المتحركة رقمياً والتي استعانت فيها بلوحاتها كأساس لهذه الوجوه المتحركة وبث الحياة فيها بواسطة مزايا تطبيق إنستغرام، إذ يمكن للمشاركين تعديل خصائصها وإضافة صوت إليها. ستقام هذه الورشة المشوقة عن بعد. وإلى جانب هذه الورشة، أطلقنا مبادرة رقمية بعنوان "التعرف إلى الوجه المختار للشهر" تدعو الزوار إلى البحث عن الوجوه ونشرها مع الوسم #Malamih، وسنقوم بدورها بنشر صورة لوجه من المعرض خلال كل شهر.

كما نقدم بعض العروض المباشرة، مثل جولات في المعرض تقدمها الفنانة والقيّمة الفنية، وورشة رسم في فناء بيت الحكمة؛ المكتبة العامة الجديدة في الشارقة. وفي الوقت ذاته، تعمل الفنانة في محترفها المتواجد في المعرض، حيث يمكن للزوار لقاءها والحديث معها.

adding these Instagram tools and characteristics to actually make these faces come alive. They are going to talk and you can modify their characteristics. So this is an interesting workshop that she will be offering online. We also have an online initiative called *Find the Face* in which we are going to post every month one of the faces that visitors are invited to search for and once they find it, repost on our hashtag #Malamih. We also have some in-person offerings for example, artist and curator-led tours of the exhibition and a painting workshop which will be in a courtyard of the House of Wisdom, the new public library in Sharjah. At the same time, the artist is also working in the specifically made *Artist's Studio* in which visitors can catch her and start a conversation with her.

Q.

What does it mean to you that your artworks are now being showcased at Maraya Art Centre?

Nujoom Alghanem

It is good to be back to Maraya Art Centre, I screened two of my early films here and then I participated in a group show in 2019. I was invited then by U.A.E. Unlimited to be the mentor and guest artist of the 5th edition of their annual program Emerging U.A.E.-based Artists. I had to mentor six young artists and my artwork *Around Us* was exhibited here at Maraya Art Centre as part of that year's group entitled *Tashweesh*.

I'm glad that I came back with this big solo exhibition. Not many people know that the first artwork that was shown to the public was in the 1980s. I participated with the Emirates Fine Arts Society at Expo and it was one of their Annual Exhibitions. So that work was then, in the 1980s, and I've never shown anything else since then.

س.

ماذا يعني لك أن يتم عرض أعمالك الفنية اليوم مجدداً بعد 4 سنوات في مركز مرايا للفنون؟

نجوم الغانم

تسعدني العودة إلى مركز مرايا للفنون، لقد قمت بعرض اثنين من أفلامي الأولى وشاركت في معرض جماعي في العام 2019. لقد دعيْتُ سابقاً من قبل منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" لأكون مرشدة وفنانة ضيفة للمعرض السنوي الخامس للفنانين الناشئين المقيمين في دولة الإمارات، وتوليت الإرشاد والإشراف على أعمال 6 فنانين ناشئين، وعرض عملي "حولنا" هنا في مركز مرايا للفنون ضمن المعرض السنوي لتلك الدفعة بعنوان "تشويش"

أنا سعيدة لعودتي بمعرض فردي ضخم. ما لا يعرفه كثيرون، أن أول عمل فني عرضه أمام عامة الجمهور كان في الثمانينات، وشاركت في أحد المعارض السنوية لجمعية الإمارات للفنون التشكيلية في معرض "إكسبو"، ولم أقدم أي عمل آخر منذ ذلك الحين.



مقابلة في مُختَرَف الفنانة

Interview in the Artist's Studio

Q.

This interview is taking place in your studio today. Can you tell us a bit more about this place?

**Nujoom
Alghanem**

I've waited for more than 30 years to have my own space. In fact, that affected the sizes I used to produce. I would only paint smaller pieces or work on smaller artworks, so that I can have them at home or I can store them. And only in 2020, I had the chance to have this space. Since then, I started making bigger pieces. And that's how my work became more diverse: not only in terms of sizes, but also in terms of materials.

Q.

What do the *Faces* mean to you?

**Nujoom
Alghanem**

Most probably, they are the center of all my artworks. My family members, when they walk into the studio and see these paintings, they would start comparing them and finding the similarities between the paintings and people they know.

My daughter, on the other hand - she finds them quite intimidating, quite haunting. I don't know how the people will react to these paintings, or, these faces. I hope that they

س.

تجري هذه المقابلة في محترفك اليوم؛ ترى هل يمكنك أن تحدثينا عنه أكثر؟

**نجوم
الغانم**

لقد انتظرت أكثر من 30 سنة لأمتلك محترف في الخاص هذا ولقد انعكس ذلك على حجم الأعمال التي كنت أنتجها حيث كانت اللوحات والأعمال الفنية صغيرة في مجملها حتى يمكنني الاحتفاظ بها في المخزن أو داخل المنزل ولم أتاح لي فرصة الحصول على هذا الفضاء سوى في العام 2020 حينها فقط بدأت أعمل على لوحات أكبر حجماً ولهذا أصبحت أعمالي متنوعة أكثر؛ ليس فقط من ناحية الأحجام، وإنما أيضاً من حيث المواد المستخدمة.

س.

ماذا تعني لك الوجوه؟

**نجوم
الغانم**

على الأغلب إنها تعد محور جميع أعمالي الفنية. لقد كان أفراد عائلتي عند دخولهم المحترف ومشاهدة اللوحات يأخذون بمقارنتها ويبحثون عن أوجه الشبه بينها وبين الأشخاص الذين يعرفونهم.

أما ابنتي، من جهة ثانية، فهي ترى أن اللوحات تدعو إلى الرهبة وتكاد تكون مؤرقة. لا أعلم كيف سيكون تفاعل المشاهدين مع هذه الرسومات أو الوجوه!



وبالطريقة التي تم إضافة الأصوات عليها

will have their unique experience whenever they visit the gallery space. Whether the faces or individual people, I think that they are in the centre of all of my works, including films, including poetry, including art films or even visual art.

I am fascinated by people's stories, by people's presence, their emotions, their feelings. Everything related to people leaves its touch deep into my heart and deep into my consciousness. And I feel that it is so easy to relate to people's emotions through their expressions and that's what I am after. Whether it is to capture that visually or through films.

Q.

Could you tell us more about the digitally animated faces?

Nujoom Alghanem

I wanted to animate these faces, to make a project that is relevant to our age, our time. And about people who are fascinated by social media. All of this attachment – taking selfies, and, you know, changing their characteristics through the apps they find online.

So I started making the paintings and adding some characteristics by using these apps that all people use. And the result was quite interesting. I wish that I could show all these faces the way I filmed them, the way I animated them. And the way that the voices were added to them.

Q.

Lastly, can you explain how you created the clay faces painted with fluorescent colours?

Nujoom Alghanem

I decided that I wanted to go halfway through the firing process of the clay and then to use the fluorescent colours.

كل ما أرجوه أن يعيش الزوار تجربة ممتعة ومميزة عند زيارتهم للمعرض الوجوه والأفراد هما محور أعمالي بشكل دائم. وهذا يتضمن الأفلام، والشعر، والفن، والفن المرئي

دائماً ما تبهرني قصص الأفراد، وحضورهم، ومشاعرهم، وأحاسيسهم فكل ما يخص الناس يترك بصمته المؤثرة في أعماق قلبي ووجداني. وأشعر أنه من السهولة جداً التقاط مع مشاعر البشر من خلال تعابيرهم.. وهذا ما أسعى إليه. سواء بتصوير ذلك بصرياً أكان ذلك بالتقاط ذلك بشكل مرئي أم من خلال الأفلام.

س.

هل تخبرينا بإسهاب عن تجربة تحريك الوجوه الرقمية؟

نجوم الغانم

أردت تحريك هذه الوجوه، ليصبح هذا المشروع أكثر ارتباطاً بعصرنا الحالي وزمننا الراهن...وبالناس المأخوذين بوسائل التواصل الاجتماعي، وكل هذا التعلّق الذي يشمل التقاط الصور الذاتية (السيلفي)، وتغيير شخصياتهم من خلال التطبيقات الرقمية التي يجدونها على الانترنت...

وهكذا بدأت أعد اللوحات ثم أضيف عليها ملامح مستعارة من نفس تلك التطبيقات الرقمية الرائجة التي يستخدمها كل الناس. وقد جاءت النتائج مثيرة للاهتمام أتمنى لو كنت أستطيع عرض هذه الوجوه بالطريقة التي تخيلتها، وبنفس أسلوب التحريك الذي اشتغلت عليه، وكذلك بالطريقة التي تمت من خلالها إضافة الأصوات إليها.

س.

أخيراً، هل تشرح لنا كيف قمت بصنع الوجوه الطينية المطلية بالألوان الفسفورية؟

نجوم الغانم

قررت الاكتفاء بمرحلة واحدة لحرق الطين ثم استخدام الألوان الفسفورية كطلاء لها بدلا من التزجيج حيث كنت أرغب في أن أمنح تلك الوجوه طابعاً مسرحياً في محيط يناسبها وهو الظلمة.



Because I wanted to give those faces a theatrical presence in a surrounding that suits them, which is the darkness.

At the beginning, it was just a test and, of course, my aunt Dr. Najjat Makki, because she has a huge experience with the fluorescent colours, I reached out to her, asking her if I can use her studio, because she has all the tools, all the materials, to produce such artwork.

So I started using her space, and, at the same time, making more faces, and going from the flat materials, the flat clay, to sculpting the clay.

And I hope that the result is going to be just the way I imagined it.

في البداية، كان الأمر مجرد تجربة وبالطبع، وبمساعدة خالتي نجاة، التي تمتلك خبرة واسعة في مجال الطلاء الفسفوري أمكنني تحقيق ذلك لقد تواصلت معها للاستفسار عن إمكان استخدام مُحترفها، فهي تمتلك الأدوات والمواد اللازمة لصنع هذا النوع من الأعمال.

وهكذا بدأت استخدم المُحترف الخاص بها. وفي الوقت ذاته كنت أنتج المزيد من الوجوه، حيث انتقلت من مرحلة الرسم على الطين المسطح إلى مرحلة تشكيل أو نحت الطين.

كانت تلك تجربة فريدة بكل المعاني.



Nujoom Alghanem Artist Statement

I
am
not an
artist

'Crossing borders' is a term I would like to use when dealing with artistic forms such as literature, film and visual art. It's because that's exactly what I have been doing for the last thirty years of my life: crossing the subliminal borders between fiction and non-fiction, art and film, film and poetry, poetry and visual art, poetry and poetry, etc. It's easy to make promises but hard to keep them. I've promised myself a long time ago not to meddle with colours and materials, but I got drawn into their temptations every time I needed a breather. It's easy to draw

lines, but difficult to keep them as divided as they were initially drawn. So, that's how my story with these forms began. When I would be working on a project, I would find myself borrowing a tool or some materials for it, but from another medium.

In the early 1990s I worked on my first art performance project called "Between Heaven and Earth". It was composed of poetry recitals and visual documentations of a performance. I painted my face and did my performance in front of a passageway that led to one of the nearby woods of the university city Athens, Ohio, in the United States, where I used to study. I recorded my voice reciting the poem I wrote for the story and documented the performance using film slides. I had never thought that one day this project will see the light of day in the National Pavilion of the U.A.E. in the Venice Biennale. But that is exactly what happened in 2017. Until then, I wasn't quite sure that one just needs to keep working, practicing and experimenting.

My inspiration came mostly from literature, music and films, which, I believe, are loaded with expressions and emotions. Reading encourages the brain to be more imaginative. We tend to create our own imaginary references as we think and consume more words because our brain translates most words into images. Words can overflow out of books, run through our consciousness and take us to another level of exploration. In my case, this influence was so overwhelming, if not contagious. Only truly amazing books or films can disturb us in a very good way to the extent that make us create our own fictional worlds. Joseph Campbell's book, *The Hero with a Thousand Faces*, was one of those books that made me start writing. Through writing we test not only our language but all of our abilities and senses.

To me, writing has been the first sign of going through a new path, a new adventure. Writing in particular has led me to every work that I have produced including visual pieces.

It was that magical moment when things started to be challenging during the writing process that brought the idea of painting - a practice that gradually took over all my days.

In the editing room, when the process of editing my films was intense, painting would always be the contemplative element to reach clarity. Then painting extended its sovereignty over other challenging times and became a therapy, a solution for any feeling of anxiety. Without planning, ideas and projects found their ways out of this subliminal practice.

Waking up in the morning with memories of faces belonging to strangers was one of the indications that I was going through a transition phase. I wasn't hallucinating, but consistently thinking about new characters for my films. As I had learnt when studying scriptwriting, it is advisable to think about specific features and characteristics for your characters, to give them personalities and ways of expressing themselves. Our brain responds immediately and makes the concept clearer to such ways of thinking and planning. Soon, I started finding quicker ways to bring the fictional characters to life. I began to paint them because I found it easier to make them look manifested or real.

Over time, they started to fill in the first wall of my study room, then the second, then the third. And before I realized it, they occupied every corner of every space I had been offered to utilize.

For the last six years or so, not a single day has passed without finding myself engaged in sketching, stitching, colouring or researching for new gazes or expressions.

The habit has developed into a ritual and a ritual manifested into a professional engagement.

I'm surrounded with art and art has been surrounding me with its compassion.

I truly believe that I'm not an artist,
I'm just lost in art and that's fine for the moment.

نجوم الغانم بيان الفنان

لس ت ف ذ ن ا

”تجاوز الحدود“ هو التعبير الذي أرغب في استخدامه عندما يتعلق الأمر بالأشكال الفنية التي تشمل الأدب والسينما والفنون البصرية. فلطالما قمت بذلك خلال العقود الثلاثة الأخيرة من حياتي: تجاوز الحدود اللاشعورية بين الخيال والواقع، والفن والسينما، والسينما والشعر، والشعر والفنون البصرية، والشعر والشعر، إلخ.

قد يكون من السهل وضع الوعود ولكن من الصعب جداً الالتزام بها. لقد عاهدت نفسي منذ زمن طويل على عدم العبث مع الألوان والمواد، إلا أنني لم أستطع مقاومة جاذبيتها في كل مرة احتجت فيها إلى متنفس ما.

وقد يكون من السهل رسم الحدود بين الأشكال الفنية، إلا أن الحفاظ على هذه الحدود بشكلها المُنفصل وكما تم وضعها يُعدُّ أمراً بالغ الصعوبة. هكذا بدأت قصّتي مع هذه الأشكال؛ فعندما أعمل على مشروع ما، أجد نفسي وقد أخذت أستعير له أداة أو مواداً أخرى من شكل فني آخر.

في مطلع التسعينات، عملت على مشروع الأول الذي كان عبارة عن أداء فني حمل عنوان ”بين السماء والأرض“، وشمل قراءة شعرية وتوثيقاً بصرية للأداء. قمت حينها بطلاء وجهي وتصوير الأداء التمثيلي أمام معبر يؤدي إلى إحدى الغابات القريبة من مدينة أثينز في ولاية أوهايو بالولايات المتحدة الأمريكية حيث كنتُ أتابع دراسة البكالوريوس. عملتُ وقتها على تسجيل القصيدة التي كتبتها بصوتي، ووثقت الأداء باستخدام شرائح صور للعرض الضوئي. في الواقع، لم أتوقع يوماً أن يُعرض هذا المشروع ضمن جناح دولة الإمارات في بينالي البندقية، إلا أن هذا ما حدث في العام 2017. وحينها تأكد لي أنّ كل ما نحتاجه هو الاستمرار في العمل والممارسة الفنية والتجريب.

كنت أستمّد إلهامي في الغالب من الأدب والموسيقى والأفلام التي أوّمن بأنها مُحقّلة بالتعابير والمشاعر. كما أنّ القراءة تُحقّز العقل على الانطلاق في عالم الخيال والإبداع، فنحن نميل إلى خلق مرجعيات بصرية مُتخيلة خاصة بنا كلما فكرنا واستهلكنا المزيد من الكلمات نظراً لأن أدمغتنا تعمل على ترجمة معظم الكلمات إلى صور. وهكذا يمكن للكلمات أن تنساب من الكتب متخللة وعينا ومن هناك تأخذنا إلى مستوى آخر من التجريب. وفي حالتي، كان هذا التأثير طاغياً بكل ما تحمله الكلمة من معنى إن لم يكن مُعدّياً. في رأي وحدها الكتب أو الأفلام الرائعة بحق القادرة على التأثير فينا على نحو إيجابي لدرجة تدفعنا إلى تشكيل عالمنا الخيالي الخاص بنا. لقد كان كتاب البطل بالف وجه، لجوزيف كامبل، واحداً من تلك الكتب التي دفعني للبدء بالكتابة. ومن خلال الكتابة نحن لا نختبر فقط لغتنا وإنما أيضاً مقدراتنا وحواسنا.

بالنسبة لي كانت الكتابة على الدوام هي أوّل مؤشر على أنني أمضي في طريق ما، في مغامرة جديدة. وهي بالتحديد التي قادتني لكل عمل قمتُ بإنتاجه حتي الآن ومن بينها الأعمال البصرية. لقد بدأ كل شيء في تلك اللحظة السحرية أثناء عملية الكتابة عندما كنتُ في مواجهة تحدياتها. حينها فقط جاءت فكرة أن أرسم. ومنذ ذلك الوقت أخذت هذه الممارسة تحتل تدريجياً كل أيامي.

أثناء العمل على تحرير أفلامي، وعندما تصل عملية المونتاج إلى الحدة؛ كان الرسم دائماً هو الوسيلة التأملية المناسبة للمساعدة على الوصول إلى رؤية واضحة. ثم امتدت حالة طغيان الرسم لتشمل أوقات التحديات الأخرى حتى تحول إلى أداة علاجية لتجاوز جميع مشاعر القلق والتوتر وإيجاد الحلول. ودونما تخطيط مسبق، وجدت الأفكار والمشروعات طريقها من خلال هذه الممارسة وبشكل لاشعوري.

لطالما كان استيقاظي صباحاً بذاكرة مملوّة بوجوه أشخاص غرباء مؤشراً لمروري بمرحلة انتقالية، ولم يكن ذلك هلوسات أو تخیلات، بل كان بسبب تفكيري المستمر في شخصيات جديدة للأفلامي. لقد تعلمت خلال دراستي لكتابة السيناريو أنه من الجيد التفكير بسماتٍ وخصائص محددة لشخصيات أفلامك، ويوصى عادة بضرورة بلورة الشخصيات ومنحها طرائق معينة للتعبير عن نفسها. أما بالنسبة لأدمغتنا فإن لديها القدرة على التجاوب الفوري وتحويل مثل هذه الأفكار إلى مفاهيم أكثر وضوحاً فيما يخص طرق التفكير بها والتخطيط لها.

خلال وقت وجيز، وجدتُ نفسي متمكنة من إيجاد وسائل أسرع لتحويل هذه الشخصيات من حالتها الخيالية البحتة إلى شكل واقعي. لقد بدأت برسمها؛ حيث تبين لي أن ذلك أسهل بكثير لجعلها تبدو كشخصيات واقعية وبصورة جلية.

ومع مرور الزمن، عبأت هذه الشخصيات الجدار الأول من مكتبي، ثم الجدار الثاني، فالثالث. وقبل أن أدرك ذلك، أخذت تحتل كل مساحة ممكنة من كل زاوية مُنحت لي لأستغلها.

وعلى مدى السنوات الست الأخيرة تقريباً، لم يمض يومٌ واحد من دون أن أجد نفسي منشغلة فيه إما بالرسم أو الخياطة أو التلوين أو البحث عن ملامح وتعابير جديدة.

لقد تطورت هذه الممارسة من مجرد عادة يومية إلى طقس، ثم من طقس إلى شيء بات جزءاً أساسياً من اهتمامي المهني.

وهكذا أصبحت محاطة بالفن، وأصبح الفن يحيط بي بكل ما فيه من حنو.

من هنا فإنني أعتقد بصدق أنني لست فنانة، وإنما أهيّم في عالم الفن؛ وأظن أنه لا بأس بذلك في اللحظة الراهنة.

ARTIST'S BIOGRAPHY

Nujoom Alghanem is an Emirati artist, poet, and multiple award-winning film director. She was born in Dubai in 1962, has published eight poetry collections and produced around twenty films including short fiction, short documentaries, art films and seven feature length documentaries. Her films have won local, regional and international prizes. She is the founder of Nahar Productions, a film production company based in Dubai and a professional trainer and mentor in filmmaking, art and creative writing. In 1999, she graduated with a Master's Degree in Media Production, from the School of Film, Griffith University in Australia. In 1996, she finished her Bachelor's Degree in Video Production from Ohio University in the United States.

السيرة الذاتية للفنانة

نجوم الغانم فنانة وشاعرة ومخرجة سينمائية حائزة على العديد من الجوائز. ولدت في دبي عام 1962، ونشرت ثمانية مجموعات شعرية وانتجت حوالي عشرين فيلماً بما في ذلك سبعة أفلام وثائقية طويلة، بالإضافة إلى عدد من الأفلام الروائية والوثائقية القصيرة والأفلام الفنية. وقد فازت معظم أفلامها بجوائز إقليمية ودولية. ساهمت بتأسيس شركة نهار للإنتاج، وهي شركة إنتاج فني مقرها دبي، كما أنها مدربة محترفة في صناعة الأفلام والكتابة الإبداعية ونشطة في الوسط السينمائي والتشكيلي والشعري. في عام 1999، حصلت على ماجستير في الإنتاج السينمائي من جامعة غريفيث في أستراليا، وكانت قد حصلت على درجة البكالوريوس في إنتاج الفيديو من جامعة أوهايو في الولايات المتحدة في عام 1996.



Visual Art

Nujoom Alghanem started practicing drawing when she was in high school, and she continued to paint on doors and walls, considering it only a hobby. In the mid-1980s, after her meeting with the late artist Hassan Sharif, she began producing some paintings and sculptural works at Al-Muarajja Studio in Sharjah, where she had the opportunity to present them to the public for the first time.

In January 1985, she founded the Aqwas group, with artist Hassan Sharif, Youssef Khalil, the late Sudanese storyteller, and Khalid Albudoor, the poet, researcher and translator.

She published in the Aqwas group's "Chain of Ashes", which was a poetry/art/ story publication.

On March 28, 1985, she participated with the Emirates Fine Arts Society in the fourth annual exhibition at the Expo Center in Sharjah.

On April 19, 1985 as part of the initiatives of the Aqwas Group, she participated in a one-day group exhibition in the Central Market of Sharjah with the late artist Hassan Sharif and the poet Khalid Albudoor. After this exhibition, she stopped public participation at the group's initiatives.

In 2013, photos of her work "Between Heaven and Earth" were loaned to the MinD/Body exhibition that was held in the Gallery of Light at Dubai Community Theatre & Arts Centre (DUCTAC). It was curated by the artist and writer Cristiana De Marchi. The production date of this work goes back to April 1994 at the College of Fine Arts at Ohio University in Athens, Ohio, USA, while she was studying for her Bachelor's Degree.

In 2017, she was one of five artists who participated in the exhibition "Rock, Paper, Scissors: Positions in Play" curated by Hammad Nasar for the U.A.E. National

Pavilion at the Venice Biennale. She presented her work "Between Heaven and Earth – The body I borrowed" for the first time in an integrated way with sound and images.

In the same year, she participated with her art film "Dancing with Shadows" at "Mind the Gap", the annual group exhibition at Tashkeel in Dubai.

In 2018, she participated in Sharjah's 21st annual Islamic Art Festival, under the theme "Horizon" with a joint work with the international British singer and song-writer Sami Yusuf, entitled "The Room of Mysteries". The exhibition was held at the Sharjah Art Museum.

In 2018, under the assignment of the "U.A.E. Unlimited" platform, she undertook the task of mentoring six emerging artists to participate in the fifth edition titled "Tashweesh: Noise of Materials". She also was the guest artist in the same exhibition where she showed her installation "Around Us". The exhibition was held at the Maraya Art Center in Sharjah and was curated by Laura Metzler.

In 2019, she was chosen as the solo artist to represent the U.A.E. at the U.A.E. National Pavilion at the Venice Biennale in Italy. "Passage" was the name of the site-specific film she produced, and was co-written, designed and supervised by curators Sam Bardaouil and Till Fellrath.

الفنون البصرية

في 19 أبريل، 1985 وضمن نشاط جماعة أقواس شاركت بمعرض جماعي ليوم واحد في السوق المركزي بالشارقة مع الفنان الراحل حسن شريف والشاعر خالد البدور وبعدها توقفت تماماً عن المشاركات العامة.

في عام 2013 أعادت صور عملها "بين السماء والأرض" إلى معرض عقل/جسد الذي أقيم في غاليري أوف لايت – دكتاك بمول الامارات في دبي وكان من تقييم الفنانة والكاتبة كريستيانا دي ماركي. ويرجع تاريخ إنتاج هذا العمل إلى شهر أبريل من عام 1994. أما المكان فقد كان في كلية الفنون الجميلة بجامعة أوهايو في مدينة أئينز بولاية أوهايو الأميركية أثناء دراستها الأكاديمية في مرحلة البكالوريوس.

في عام 2017 كانت واحدة من خمسة فنانين شاركوا في معرض "حجرة، ورقة، مقص: ممارسات اللعب والأداء" في الجناح الوطني لدولة الإمارات في بينالي البندقية. حيث استطاعت أن تعرض عملها "بين السماء والأرض – جسد مستعار" للمرة الأولى بشكل متكامل مع الصوت والصور.

وفي العام نفسه شاركت بفيلمها الفني "الرقص مع الظلال" في "انتبه للمسافة"، المعرض الجماعي السنوي لتشكيل في دبي.

في 2018 ساهمت في مهرجان الشارقة للفنون الإسلامية في دورته الواحد والعشرين والتي حملت شعار "أفق" بعمل تركيبى مشترك مع المؤدي الصوفي العالمي سامي يوسف بعنوان "غرفة الأسرار". وأقيم المعرض في متحف الشارقة للفنون.

في 2018 وبتكليف من منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" تولت مهمة الإشراف على تدريب ستة فنانين للمشاركة في معرض الدورة الخامسة الذي حمل اسم "تشويش: ضجيج المواد" وكانت الفنانة الضيفة في المعرض حيث عرضت عملها التركيبى "من حولنا". وقد أقيم هذا المعرض في مركز مرايا للفنون بالشارقة وكان بإدارة القيمة لورا ميتزلر.

السينما

وإلى جانب الفنون البصرية؛ تعتبر نجوم الغانم كاتبة ومخرجة سينمائية نشطة في العالم العربي حيث أنتجت أكثر من عشرين فيلماً روائياً وتسجيلياً وفنياً ومؤسسياً. وهي تعمل ومنذ عام 2006 كمخرجة أفلام مستقلة. وكانت قد إنطلقت في مجال السينما منذ العام 1997 وكان فيلمها "ما بين ضفتين" أول فيلم وثائقي يشارك باسم الإمارات في مهرجان سينمائي دولي في العام 1999 حيث كان ذلك في مهرجان ياماغاتا السينمائي الدولي للأفلام الوثائقية باليابان وأصبحت أفلامها بعد ذلك تشارك في المهرجانات السينمائية الدولية والإقليمية بالإضافة للمهرجانات المحلية.

من أفلامها:

- **عبور**، فيلم فني، 2019.
- **الغابة تحت البحر**، فيلم فني، 2018.
- **مطر فوق جلدي**، فيلم فني، 2018.
- **غرفة الكتابة**، فيلم فني، 2018.
- **آلات حادة**، وثائقي طويل، 2017.
- **عسل ومطر وغبار**، وثائقي طويل، 2016-2017.
- **سماء قريبة**، وثائقي طويل، 2014.
- **صوت البحر**، وثائقي طويل، 2014.
- **أحمر أزرق أصفر**، وثائقي طويل، 2013.
- **المحارب الصغير**، وثائقي قصير، 2013.
- **أمل**، وثائقي طويل، 2011.
- **حمامة**، وثائقي طويل، 2010.
- **عشاء سلمى**، روائي قصير، 2011.
- **المريد**، وثائقي طويل، 2008.
- **ما بين ضفتين**، وثائقي قصير، 1999.
- **الحديقة**، روائي قصير، 1997.
- **آيس كريم**، روائي قصير، 1997.

Filmmaking

In addition to being a visual artist, Nujoom Alghanem is also a writer and film director who has been active in the Arab world. She had started in the field of cinema since 1997.

Her film "Between Two Banks" was the first Emirati documentary movie to participate in an international film festival in 1999 at the Yamagata International Film Festival for Documentary Films in Japan. Right after that, her films began to participate in international and regional film festivals besides the local festivals.

Some of her films include:

- **Passage**, 2019, Video Art.
- **Forest under the Sea**, 2018, Video Art.
- **Rain on my Skin**, 2018, Video Art
- **Writer's Room**, 2018, Video Art
- **Sharp Tools**, 2017, Feature Documentary
- **Honey, Rain, & Dust**, 2016/2017, Feature Documentary
- **Dancing with Shadows**, 2016, Short Experimental.
- **Nearby Sky**, 2014, Feature Documentary
- **Sounds of the sea**, 2014, Feature Documentary
- **Red Blue Yellow**, 2013, Feature Documentary
- **The Young Fighter**, 2013, Short Documentary
- **Amal**, 2011, Feature Documentary
- **Salma's Dinner**, 2011, Short Fiction
- **Hamama**, 2010, Feature Documentary
- **Al Mureed**, 2008, Feature Documentary
- **Between Two Banks**- 1999, Short Documentary
- **The Park**, 1997, Short Fiction.
- **Ice Cream**, 1997, Short Fiction.

Awards of Nujoom Alghanem's films:

Sharp Tools

- Award of Outstanding Excellence: Original Score, Docs Without Borders Film Festival, DE, US, 2018.
- Award of Outstanding Excellence: Editing, Docs Without Borders Film Festival, DE, US, 2018.
- Award of Outstanding Excellence: Viewer Impact: Motivational/Inspirational, Docs Without Borders Film Festival, DE, US, 2018.
- Best Feature Documentary of April, Los Angeles Film Awards, 2018.
- Best Experimental Feature Documentary, Portoviejo Film Festival, Ecuador, 2018.
- Special Mention, Oran International Arabic Film Festival, Oran, Algeria, 2018.
- Award of Merit, Impact Docs Awards, LA, US, 2018.
- Best Female Director, London Independent Film Awards, London, April, 2018.
- Grand Prize for Best Feature Documentary, Ismailia International Film Festival, Egypt, 2018.
- Best Feature Documentary, DIFF, Emirati Muhr, Dubai, 2017.

Honey Rain & Dust

- First Prize, Al Owais Creative Award, The Cultural & Scientific Association, Dubai, 2017.

Sounds of the Sea

- Special Jury Prize, Alexandria Mediterranean Countries Film Festival, Egypt, 2015

الجوائز التي حصدها أفلامها:

آلات حادة

وثائقي طويل - إنتاج 2017:

- جائزة التميز المرموقة: أفضل موسيقى أصلية، مهرجان دوكنس بلا حدود السينمائي، ديلاوير، الولايات المتحدة الأمريكية، 2018.
- جائزة التميز المرموقة: أفضل مونتاج، مهرجان دوكنس بلا حدود السينمائي، ديلاوير، الولايات المتحدة الأمريكية، 2018.
- جائزة التميز المرموقة: التأثير في المُشاهد: بشكل تحفيزي / ملهم، مهرجان دوكنس بلا حدود السينمائي، ديلاوير، الولايات المتحدة الأمريكية، 2018.
- أفضل فيلم وثائقي طويل لشهر أبريل، جوائز لوس أنجلوس للأفلام، 2018.
- أفضل فيلم وثائقي تجريبي طويل، مهرجان بورتوفيجو السينمائي، الإكوادور، 2018.
- تنويه خاص، مهرجان وهران الدولي للفيلم العربي، وهران، الجزائر، 2018.
- جائزة الاستحقاق، جوائز إمباكت دوكنس، لوس أنجلوس، الولايات المتحدة، 2018.
- أفضل مخرجة، جوائز لندن للأفلام المستقلة، لندن، أبريل 2018.
- الجائزة الكبرى لأحسن فيلم تسجيلي - مهرجان الإسماعيلية الدولي للأفلام التسجيلية والقصيرة - مصر - 2018
- جائزة المهر الطويل لأحسن فيلم - مهرجان دبي السينمائي الدولي - 2017.

فيلم غسل ومطر وغبار

وثائقي طويل - إنتاج 2017:

- جائزة أفضل فيلم - مسابقة العويس الإبداعية - ندوة الثقافة والعلوم - دبي 2017.

فيلم صوت البحر

وثائقي طويل - إنتاج 2014:

- جائزة التحكيم الخاصة - مهرجان الإسكندرية السينمائي لدول حوض المتوسط 2015

سماء قريبة

وثائقي طويل - إنتاج 2014:

- أفضل فيلم وثائقي طويل - الدورة الثالثة للمهرجان السينمائي الخليجي لدول مجلس التعاون، أبوظبي 2016
- أفضل فيلم غير روائي في مهرجان دبي السينمائي الدولي - 2014

المحارب الصغير

وثائقي قصير - إنتاج 2013:

- جائزة أفضل فيلم وثائقي قصير - جائزة العويس للإبداع 2014

أمل

وثائقي طويل - إنتاج 2011:

- الجائزة الأولى - مهرجان دبي السينمائي الدولي 2011
- الجائزة الثانية - مهرجان الخليج السينمائي 2012
- جائزة لجنة التحكيم الخاصة - مهرجان بيروت الدولي للسينما 2012
- جائزة أفضل فيلم وثائقي - المهرجان السينمائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية الثاني - الكويت 2013

حمامة

وثائقي طويل - إنتاج 2010:

- جائزة أفضل إخراج في المهرجان السينمائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية الأول 2012
- جائزة أفضل مخرجة عربية في مهرجان بغداد السينمائي الدولي - 2011
- الجائزة الأولى بمهرجان مالمو السينمائي للأفلام العربية بمالمو - السويد 2011
- الجائزة الأولى في مهرجان الخليج السينمائي - دبي 2011
- جائزة لجنة التحكيم الخاصة بمهرجان دبي السينمائي الدولي 2010

المريد

وثائقي طويل - إنتاج 2008:

- جائزة أفضل فيلم وثائقي خليجي طويل في مسابقة أفلام من الإمارات، أبوظبي، 2008
- شهادة تقدير من مهرجان الخليج السينمائي- دبي - 2008

- أفضل مخرجة سينمائية في مهرجان دبي السينمائي الدولي - 2008

Nearby Sky

- Best Non-Fiction Film, DIFF, Dubai, 2014
- Best Documentary, GCC Film Festival, 2016, Abu Dhabi

The Young Fighter:

- Best Short Documentary, Al Owais Creative Award, The Cultural & Scientific Association, Dubai, 2014

Amal

- First Prize, GCC Film Festival, 2013, Kuwait
- Special Jury Prize, 2012, from Beirut International Film Festival
- Second Prize, 2012, Documentary Competition, Gulf Film Festival
- First Prize, 2011, Dubai International Film Festival, 2011

Hamama

- Best Director, GCC Film Festival, 2012 – Doha, Qatar
- First Prize, Baghdad International Film Festival, 2011- Arab Women Directors' Competition- Baghdad, Iraq
- First Prize, Malmo Film Festival, 2011, Sweden
- First Prize, Gulf Film Festival, 2011, Dubai
- Special Jury Prize, Dubai International Film Festival, 2010

Almureed

- Best Feature Documentary in the Gulf - Emirates Film Competition from Abu Dhabi International Film Festival- 2008 on her documentary film
- Most Promising U.A.E. Film Maker in the 5th Dubai International Film Festival -2008
- Special Mention from Gulf Film Festival in Dubai - 2008

Poetry

As a poet, she began writing in the late 1970s and published her work in the local newspapers and some GCC's periodical in the early 1980s. She has published the following collections:

- Evening of Paradise (1989). Writers & Literature Association, Bahrain.
- Sins (1991). Writers & Literature Association, Bahrain.
- Journeyings (1995). Dar Aljadeed Publishing, Lebanon.
- Homes of Pomegranates (1999). Arab Diffusion Company, Lebanon.
- Indescribable (2005). Arab Institute for Research and Publishing, Lebanon.
- Angels of Distant Yearning (2008). Arab Institute for Research and Publishing, Lebanon.
- A Night Heavy on the Night (2010) Qalam, Abu Dhabi Authority for Culture & Heritage - the Cultural Foundation, U.A.E.
- I Fall Into Myself (2012) Arab Institute for Research and Publishing, Lebanon.

Her poems have been translated into several languages, including Spanish, German, French, Turkish, Italian, Macedonian, Greek, Urdu and others.

الشعر

بدأت نجوم الكتابة الشعرية في نهاية السبعينيات لكنها لم تنشر إلا في مطلع الثمانينات وكان ذلك من خلال الصحف المحلية وبعض الدوريات الخليجية. صدر لها حتى الآن:

- مساء الجنة (1989)، أسرة أدباء وكتاب البحرين، البحرين.
- الجرائر (1991)، أسرة أدباء وكتاب البحرين، البحرين.
- راحل (1995)، دار الجديد، بيروت، لبنان.
- منازل الجنار (2000)، دار الانتشار العربي، بيروت، لبنان.
- لا وصف لما أنا فيه (2005)، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان.
- ملائكة الأشواق البعيدة (2008)، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان.
- ليل ثقيل على الليل (2010). قلم، هيئة أبوظبي للثقافة والتراث، دولة الإمارات.
- أسقط في نفسي (2011). المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان.

تُرجمت قصائدها إلى عدة لغات منها الإسبانية والانجليزية والألمانية والفرنسية واللايطالية والمقدونية واليونانية والأردو وغيرها.

Recognitions

- Award of Achievement – Al Ain Film Festival – 2021.
- Award of Excellence – Gulf Madhyamam Daily – 2020.
- Medal for the Pride of the U.A.E. - Mohammed bin Rashid Government Excellence Award – 2019, U.A.E..
- Honored by Effat University in Jeddah, Saudi Arabia for taking an active part in the Gulf Cinema – 2016.
- Won Sayidaty magazine's Award for Excellence and Innovation - 2016.
- Selected as the Personality of the Month by Emaratayoum Newspaper in Dubai, December 2015.
- Recognized with 11 other women from around the Middle East for being un-stoppable - Femina Middle East magazine - 2015.
- Recognition for her distinguished role in film production in the U.A.E., Watani, Filmi Program - 2014.
- Recognized for her contribution in filmmaking in the Gulf Region by the GCC Film Festival in Kuwait - 2013.
- Honored by Filmi, part of Watani Al Emarat initiative for her contribution in the film movement in the U.A.E. – 2013.
- L'Officiel Woman of the Year Awards in Literature - 2010.
- Recognized as the most promising film director in Dubai International Film Festival – 2008.
- Rashid Award for Scientific Outstanding, 2002.
- Nantes Mayer's Medal on her contribution in filmmaking - the Three Continents' Film Festival, Nantes, France-2001.

التكريم

- جائزة الإنجاز - مهرجان العين السينمائي - 2021.
- جائزة التميز - صحيفة مدايامام الخليج اليومية - 2020.
- ميدالية فخر الإمارات – جائزة محمد بن راشد للثناء الحكومي المتميز - 2019.
- التكريم على جهودها في العمل السينمائي على مستوى العالم العربي – مجلة سيدتي – 2016
- شخصية شهر ديسمبر 2015 جريدة الإمارات اليوم - الإمارات.
- تم تكريمها مع إحدى عشرة امرأة من منطقة الشرق الأوسط على أنها واحدة من النساء اللاتي لا يمكن إيقافهن من قبل مجلة فامينا ميدل إيست - 2015 .
- تم تكريمها على جهودها السينمائية في الإمارات من قبل برنامج وطني - 2014.
- تم تكريمها على جهودها السينمائية في مهرجان السينمائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية الثاني 2012 - الكويت.
- جائزة "شخصية العام الأكثر تأثيراً في مجال الأدب" من مجلة لوفيسيال الشرق الأوسط ضمن جائزة "لوفيسيال لأفضل امرأة عربية لعام 2010" .
- جائزة الشيخ راشد للتفوق العلمي - 2002
- حصلت على ميدالية عمدة نانت - 2000
- مهرجان القارات الثلاث السينمائي، نانت، فرنسا.

Work Experience

Nujoom Alghanem started her career early on when she was still a high school student. She worked in the field of journalism for several years until she held the position of Head of the Cultural Department of the Dubai and Northern Emirates offices at Al Ittihad newspaper, a well-established and largest daily newspaper in the U.A.E..

After obtaining her Master's Degree, she worked for the Emirates Media Incorporated in Abu Dhabi, where, over the years, she held multiple positions. Some of these included Training Coordinator, Head of the Training Department, and Director of New Media, in addition to her role as Secretary of the Executive Committee.

Nujoom Alghanem is acclaimed for her vast experience in various fields of audio, visual, written and electronic media, in addition to her numerous artistic skills.

الخبرات المهنية

فيما يتعلق بالخبرة العملية، فقد بدأت الغانم حياتها المهنية مبكراً عندما كانت ما تزال طالبة في المرحلة الثانوية. واستمرت في مجال الصحافة لعدة سنوات حتى شغلت منصب رئيسة القسم الثقافي لمكتب دبي والإمارات الشمالية في جريدة الإتحاد، أهم وأكبر صحيفة يومية في الإمارات.

وبعد التخرج ونيل درجة الماجستير عادت للعمل في مؤسسة الإمارات للإعلام بأبوظبي حيث شغلت عدة مناصب منها منسقة التدريب في تلفزيون أبوظبي، ثم رئيسة قسم التدريب للمؤسسة كلها، ثم مديرة الإعلام الجديد بالإضافة إلى دورها كسكرتيرة للجنة التنفيذية.

وهي تتميز بخبراتها الواسعة في شتى مجالات الإعلام السمعي والمرئي والمكتوب والإلكتروني بالإضافة إلى مواهبها الفنية المتعددة.

Current Activities

A trustee on the Board of Trustees of the International Prize of Arabic Fiction from 2012 until today.

She has been participating as a jury member in numerous film festivals regionally and internationally.

She works as a Cultural Consultant for media projects and media companies.

She is a trainer and mentor in the following areas: film production, creative writing and art.

النشاط الحالي

• انضمت منذ العام 2013 إلى أمانة الجائزة العالمية للرواية العربية المعروفة "بالبوكر"، والتي تعمل بالتعاون مع مؤسسة جائزة البوكر البريطانية ومقرها لندن.

• مستشارة ثقافية وسينمائية وإعلامية لعدد من المؤسسات والشركات الإعلامية في بلدها.

• مدربة في إخراج وإنتاج الأفلام السينمائية ومرشدة في الفنون البصرية وفروع الكتابة الإبداعية وكتابة السيناريو.

• لها أنشطة متعددة كشاعرة وأديبة وسينمائية سواء الأمسيات والندوات أو المهرجانات الشعرية والسينمائية والمشاركات الدولية المرتبطة بمجالات إهتمامها.

• شاركت كرئيسة وعضو للجان تحكيم في العديد من المهرجانات السينمائية والشعرية.

السيرة الذاتية للقيّم الفني

تشغل د. نينا هيديمان حالياً منصب مدير إدارة مركز مرايا للفنون،
و1971 - مركز للتصاميم في الشارقة، الإمارات العربية المتحدة.

وقبل توليها هذا المنصب، عملت د. هيديمان مديراً أول للفنون البصرية في
قسم الفنون البصرية في مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في الفترة من 2014
إلى 2018. تحمل د. هيديمان درجة الدكتوراه في تاريخ الفن من جامعة لايبزغ
بألمانيا، وكلية لندن الجامعية بالمملكة المتحدة، وقدمت أطروحة بعنوان "فن
الاقتباس: أشكال وموضوعات الاقتباسات الفنية، 1990-2010" تناولت فيها
الإحالة التصويرية للأعمال الفنية المعاصرة. كما سبق لها العمل مديرة معارض
لمجموعة دويتشه بنك الفنية في فرانكفورت/ماين، ألمانيا.

درست د. نينا هيديمان تاريخ الفنون والعلوم الثقافية في جامعة لايبزغ بألمانيا،
وجامعة كافوسكاري في فينسيا، وجامعة فينيسيا الدولية بإيطاليا، وحصلت
على منح دراسية من جامعة لايبزغ، وهيئة التبادل الأكاديمي الألمانية، ومنحة
الأكاديمية الألمانية للدراسات الأكاديمية.

CURATOR'S BIOGRAPHY

Dr. Nina Heydemann is currently the director of the Maraya Art Centre and
the 1971 – Design Space in Sharjah, United Arab Emirates.

Before her appointment, Dr. Nina Heydemann worked as the Senior
Manager – Visual Arts, heading the Department of Visual Arts at the Abu
Dhabi Music & Arts Foundation (ADMAF) in Abu Dhabi from 2014-2018.
She received her PhD degree in Art History from the University of Leipzig,
Germany, and the University College London (UCL), United Kingdom.
Her dissertation "The Art of Quotation. Forms and Themes of the Art
Quote, 1990-2010", examines inter-pictorial referentiality of contemporary
artworks. Previously, she worked as an exhibition manager for the Deutsche
Bank Art Collection in Frankfurt/Main, Germany.

Dr. Nina Heydemann studied Art History and Cultural Sciences at
the University of Leipzig, the Universit Ca' Foscari Venice and Venice
International University, Italy. She was awarded scholarships from the
University of Leipzig, the German Academic Exchange Service (DAAD)
and the German Academic Scholarship Foundation (Studienstiftung des
deutschen Volkes).



ملا م

كاتدرائية الوجوه

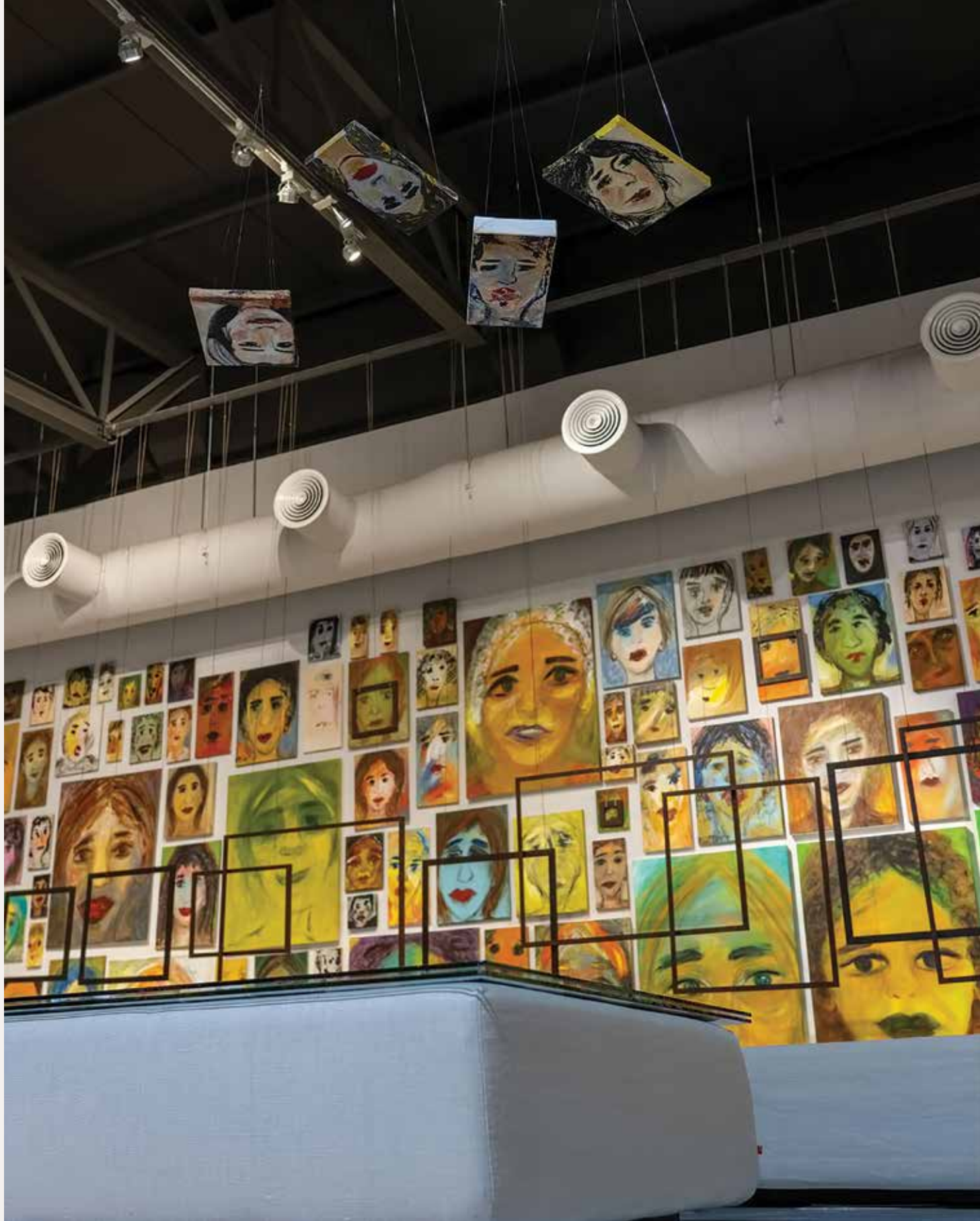
عمل فني مصنوع من 1000 قطعة بتركيب صوتي. الأكريليك ووسائط متنوعة على مختلف الأسطح مثل قماش الكانفس والخيش والإطارات والمرايا، 52 قطعة تصوّر وجوهاً على قواعد أكواب شاي مصنوعة من الخزف ومثبتة على طاولة، 2016 - 2021.

The Cathedral of Faces

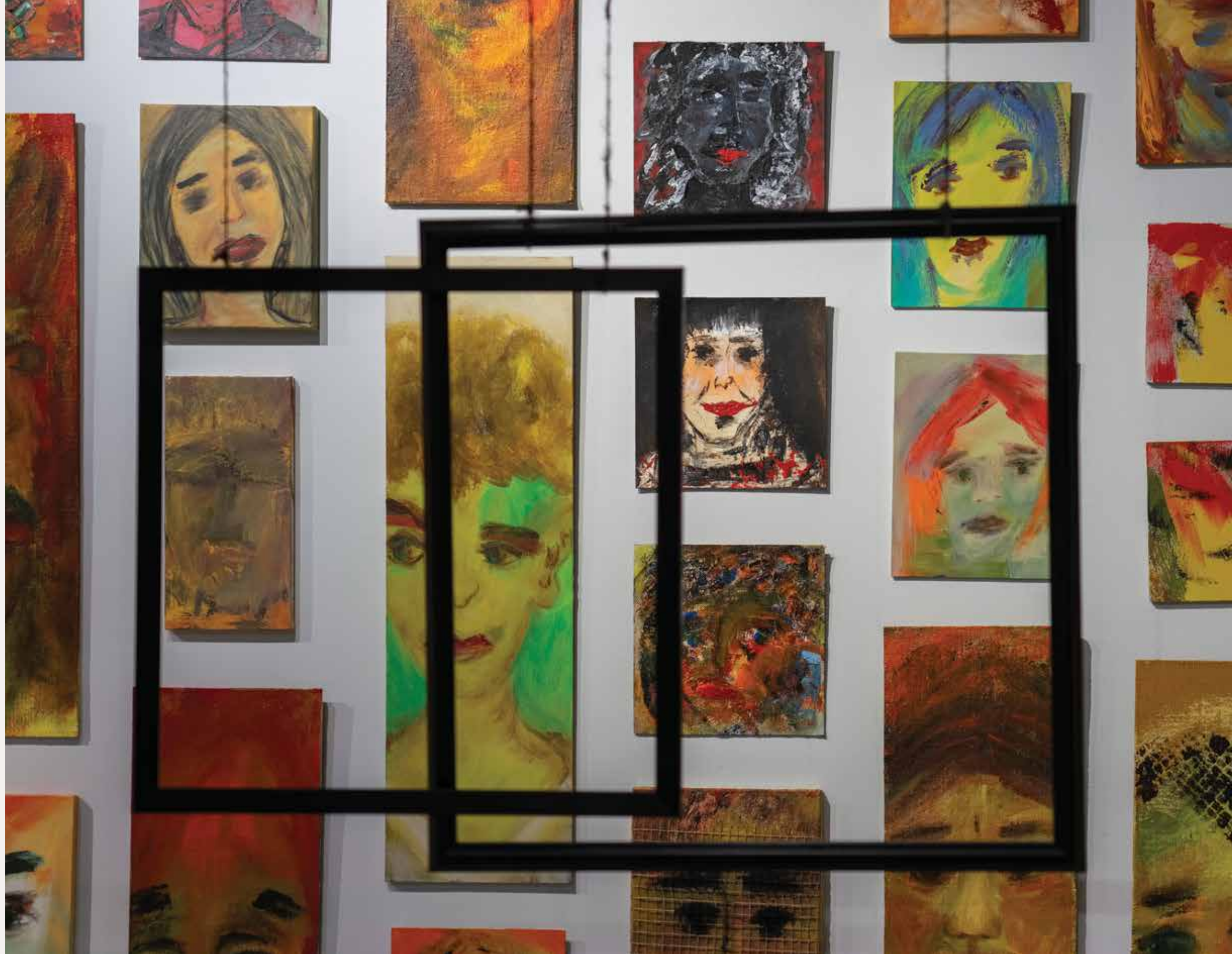
1000 artworks. Acrylic and mixed media on various formats of canvas and burlap, frames, mirrors. 52 faces placed on coffee tables with ceramic and fabric based coasters, 2016-2021.











المكتبة

47 لوحة. أكريليك علي أقمشة الخيش والكانفس. وجوه باللون الأسود، والأبيض، والرمادي بأبعاد متعددة، موضوعة ومرتبطة بأسلوب ترتيب أرفف المكتبات 2017/2018 - 2021.

The Library

47 acrylic paintings on burlap and canvas. Black, white and gray faces in various dimensions, placed on two book-shelf-style arrangements, 2017/2018 - 2021.





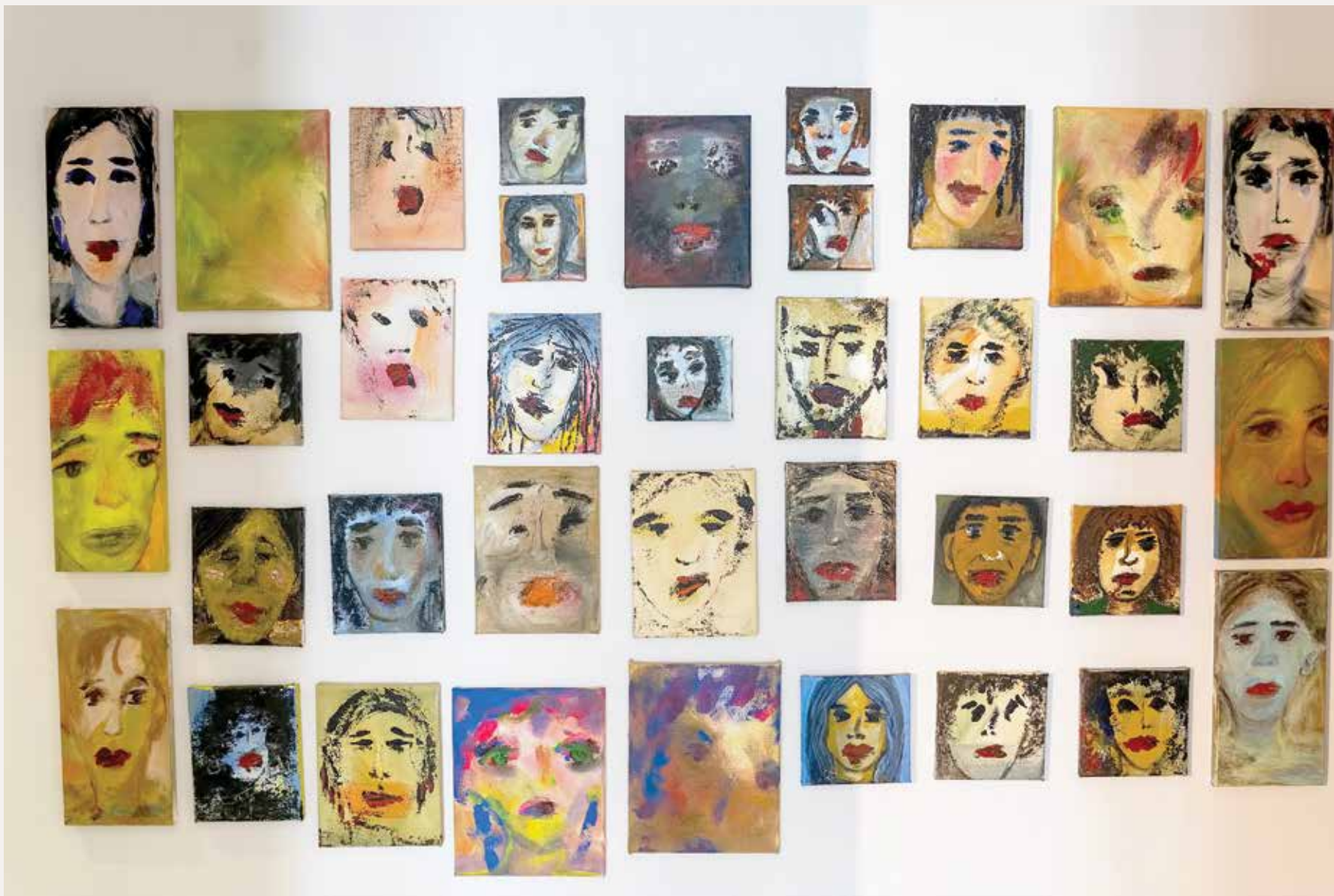


براهين تجريدية

30 قطعة. قماش خيش شبكي مطلي بالأكريليك،
مواد متنوعة، أبعاد متعددة. 2016-2021.

Abstract Reasoning

30 acrylic paintings on burlap, mixed media,
various dimensions, 2016-2021.



تعبير نقية

3 لوحات أكريليك على قماش الكانفس، 2017-2018.

Immaculate Expressions

3 acrylic paintings on canvas, 2017-2018.



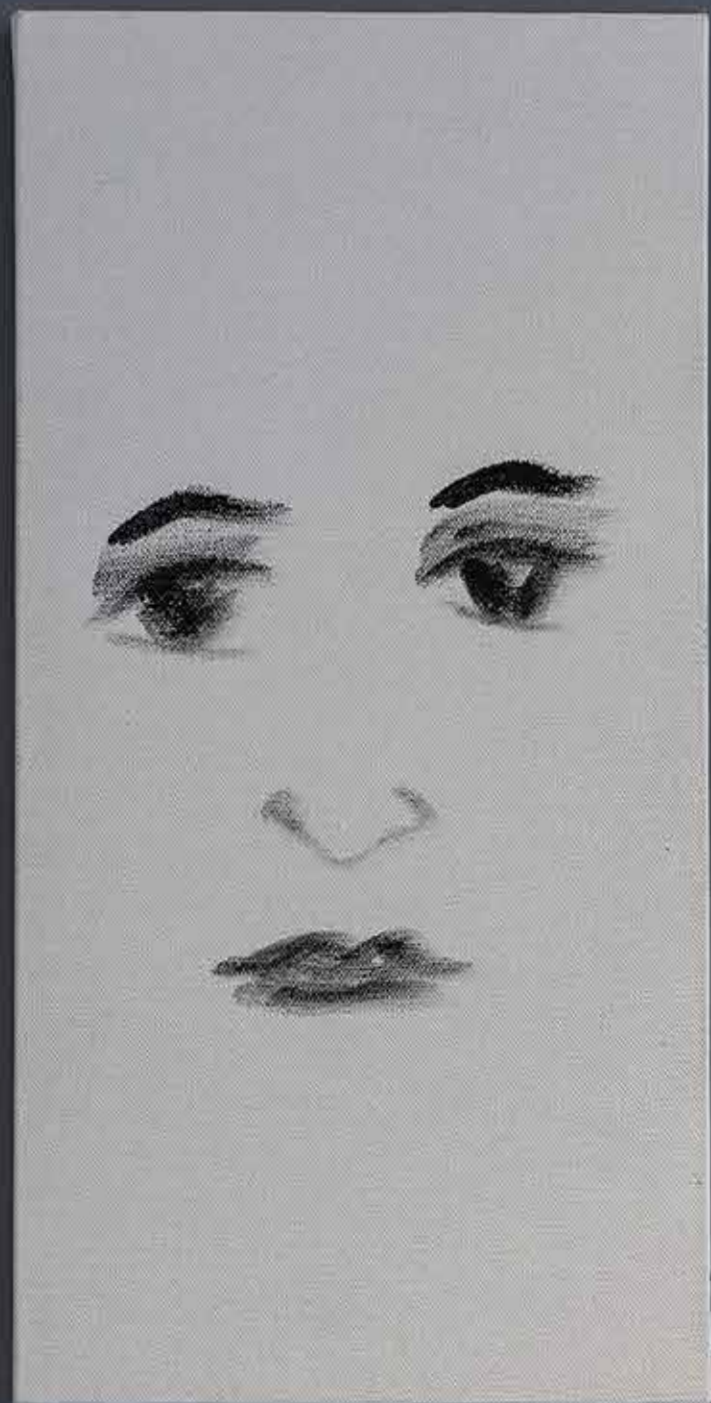
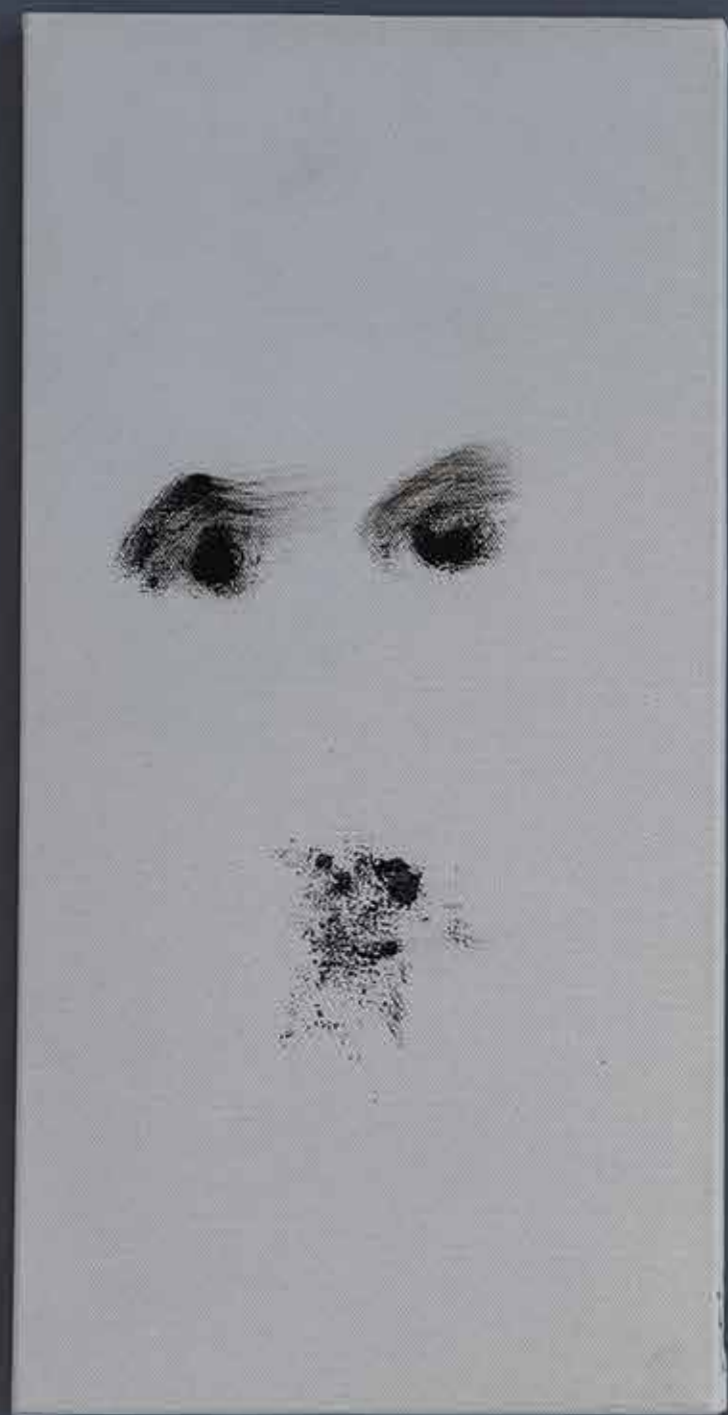
وسيتضمن عرض مزيج من أعمال الغانم وتحت
باستخدام مواد مختلفة في النطاق الثاني
ضمن معرض "ملاح"، الذي تظهر فيه
معلقة من الوجوه المرسومة على ألواح
للذكرا بقطع اللحم المعلقة في دكاكين

وبيعز هذا الجو بإضاءة غريش منظمين
نظرة تفصيلية حول أعمال الفنانة في مع
"ملاح"، باستعمال أصوار مسطحة ووجد
رقباً مستلهمة من ثقافة الصور الذاتية
لإنشاء حوار مع المشاهدين.

بينما يضم المعرض في ركته البعيد سلس
استخدم فيها الحرف والبرز، لتحيط بالزوا
مجموعة متنوعة من المواد الصلبة التي
الفنانة لايتكاد هذه الانطباعات الفردية

لأن "مختبر الفنانة" المجلد، فيعدّ النفس
ديناميكية وانتفاذ على الإطلاق، وفيه سا
تعبيرت على الفرقة طوال الأشهر المقبلة
الحدود أو إقامة عاكس ومفردات وأعمال
ما يصنع المكان متغيراً مختلفاً بين حين وآخر
تعبير عن الطبيعة المنقيرة للعرض، ويبدأ
والفكرات التي تنسم بها الحياة بشكل دائر

كما يدعى الزوار عند خروجهم من المعرض
انطباعاتهم وأعمالهم حول موضوع معرض
من خلال أوراق تم تعليقها على لوح عرض



سوق الخيش

121 قطعة. أكريليك على قماش الخيش وخيوط الخيش.
أحجام متنوعة، 2021-2016.

The Burlap Bazaar

121 pieces. Acrylic on burlap with burlap threads.
Various sizes, mixed media, 2016-2021.





الإيموجي

96 قطعة. طين، أسلاك، طلاء ملمّع للترجيح.
أبعاد متعددة، 2018-2021.

The Emojis

96 pieces of clay, wires, glazes, various dimensions,
2018-2021.





دكان الجزار

36 عملاً فنياً تم تنفيذهم على ألواح التقطيع الخشبية وباستخدام طلاء الأكريليك ومواد مختلفة. عُلقَت هذه الأعمال بواسطة سلاسل معدنية ومشابك خُطافية لتعليق اللحوم - أبعاد متعددة، 2016 - 2021.

The Butcher Shop

36 pieces of acrylic and mixed media on wooden chopping boards, attached to metal chains and meat hooks, variable dimensions, 2016-2021.





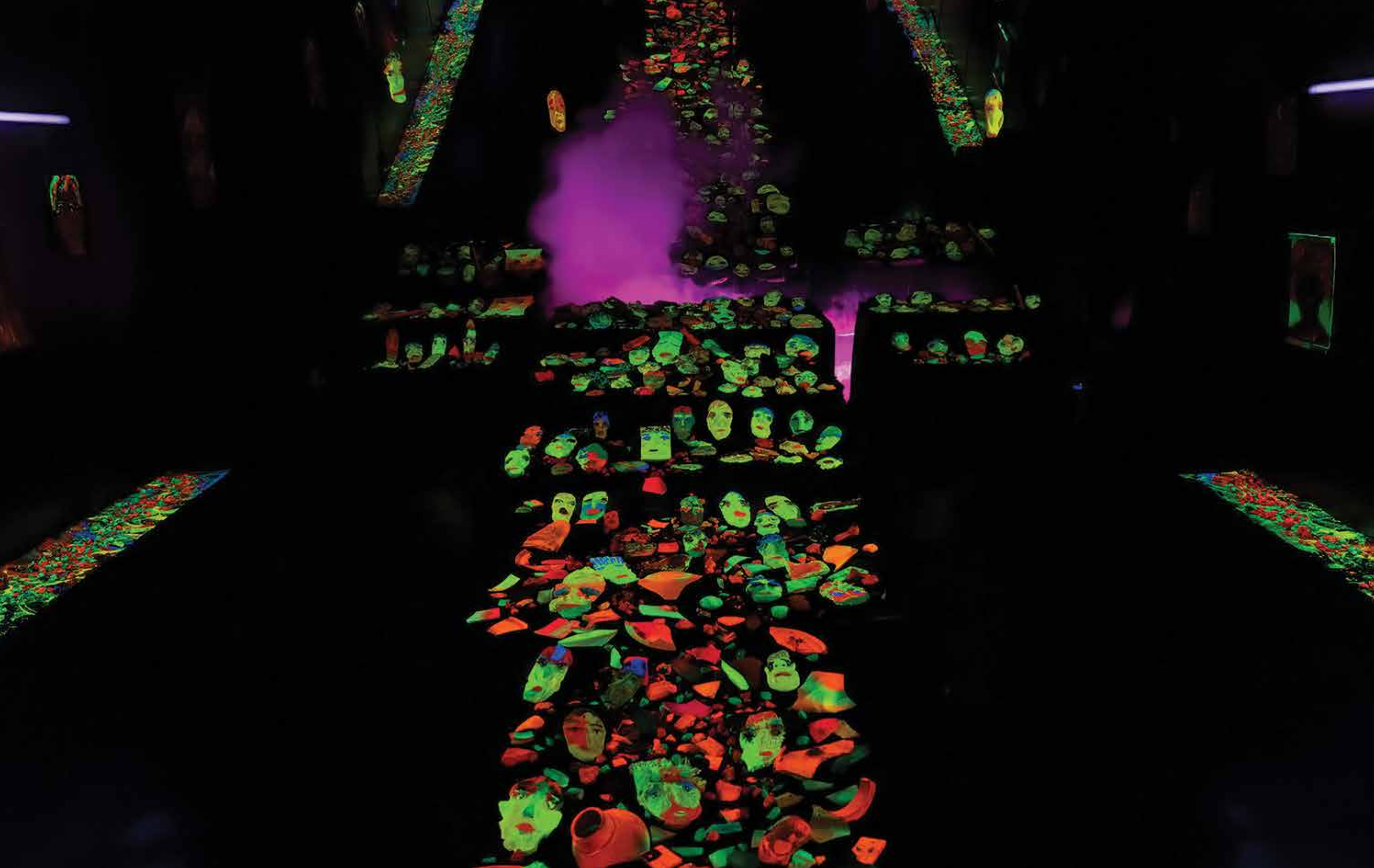
المقبرة

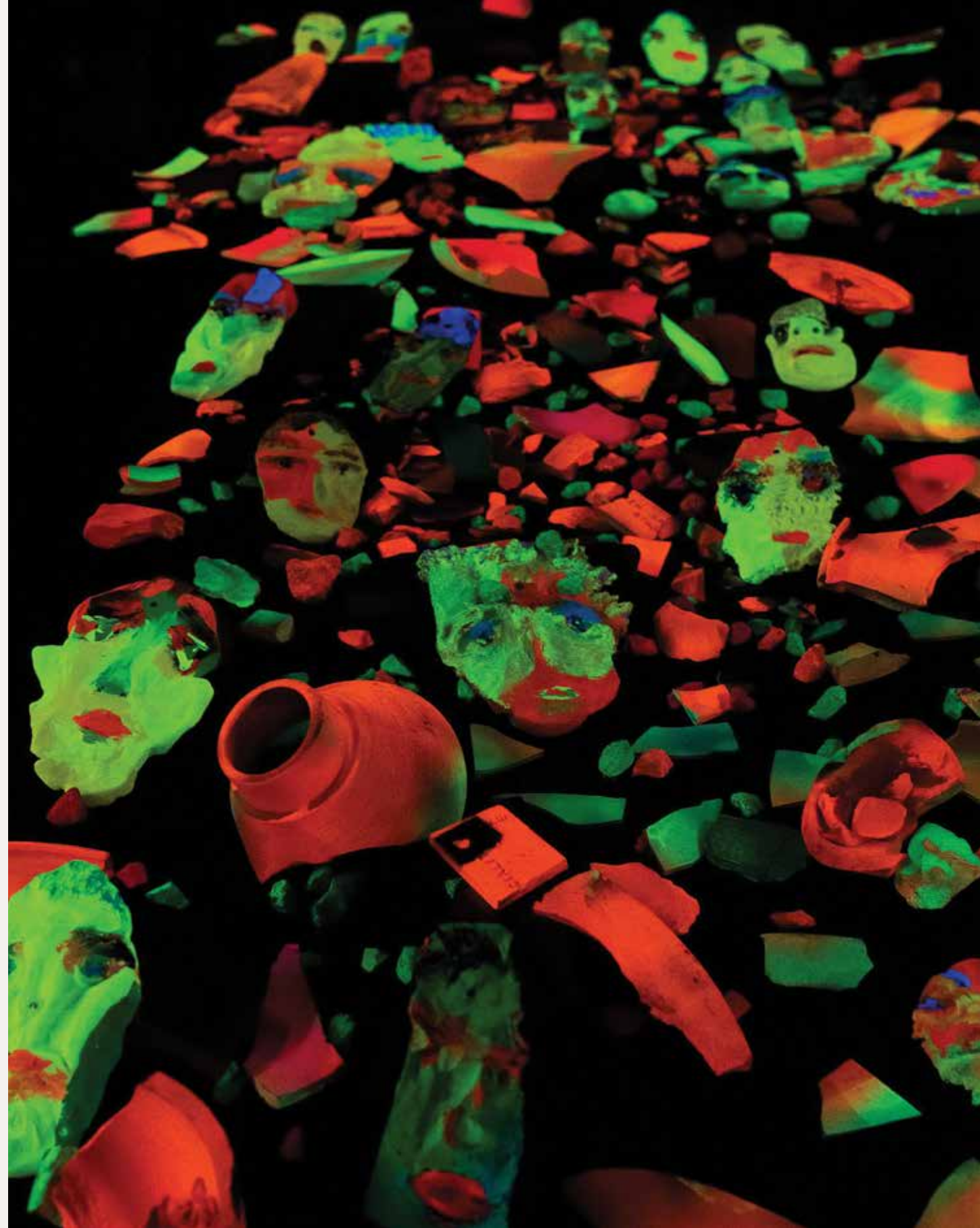
عمل تركيبى يعتمد على الصوت ومكوّن من 143 قطعة من الطين مع طلاء الفلورسنت المتوهج، والحصي، والسيراميك المكسّر، والحجارة والفوم، و 6 قضبان إضاءة الفلورسنت. خلفية مكونة من مرآة ورسومات أخرى وألواح تقطيع موضوعة في جوانب الغرفة المظلمة. وجوه من الطين مصنوعة خلال الأعوام 2019-2021. ألواح التقطيع من العام 2017، والرسومات من العام 2021.

The Cemetery

Sound Installation including 143 clay pieces with fluorescent paint and gravel, broken ceramics, stones, foam and 6 fluorescent light rods. Mirror backdrop and additional paintings and chopping boards featured on either side of the darkroom. Clay faces created from 2019-2021, chopping boards from 2017, paintings from 2021.







Speaking to Clay I

48 pieces of glazed and fired clay, mixed media including wires, pipes, metal pieces, nails, drains, tiles, stones, hooks and glass. Various dimensions, 2018-2021.

أحاديث مع الطين I

48 قطعة من الطين المزجج والحراري، مواد متنوعة تتضمن الأسلاك، الأنابيب، قطع حديدية، المسامير، شبك الصرف، البلاط، الحجارة، خطاطيف، وزجاج. أبعاد متعددة، 2018-2021.









Speaking to Clay II

51 pieces of glazed and fired clay, mixed media including beads, nails, wires, glass and papers. Various dimensions, 2018-2021.

أحديث مع الطين II

51 قطعة من الطين المزجج والحراري، مواد متنوعة تتضمن الخز، المسامير، والأسلاك، والزجاج، والورق. أبعاد متعددة، 2021-2018.



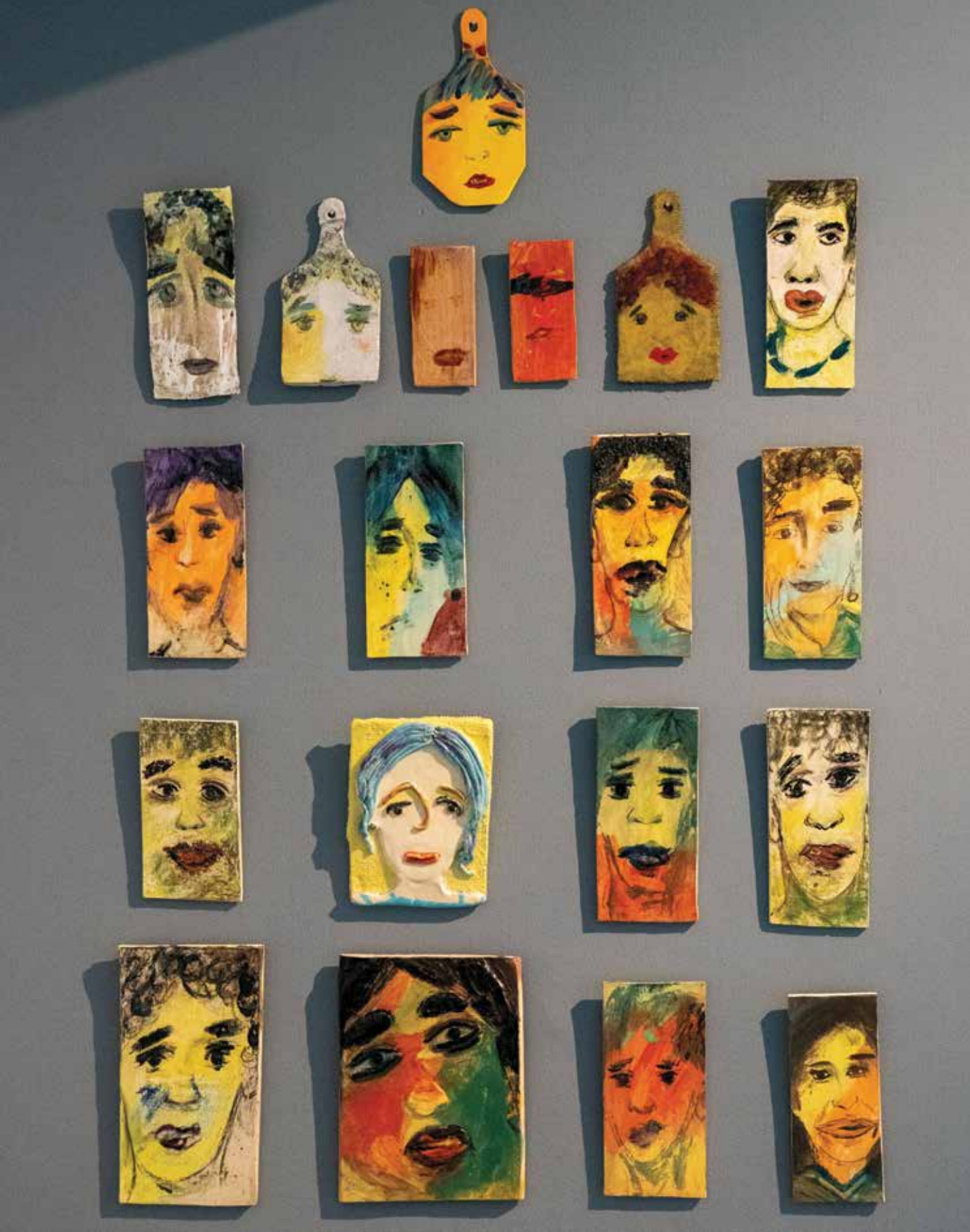


أحاديث مع الطين III

19 قطعة من الطين المزجج والحراري، أبعاد متعددة،
2021-2018.

Speaking to Clay III

19 pieces of glazed and fired clay, various dimensions,
2018-2021.



أدوات قيد الاكتشاف

38 قطعة مصنوعة من الفحم، وطلاء الجيسو، والرمل، والأسمنت، والطين، الريزن، والصمغ، والخيش، ومواد متنوعة. أبعاد متعددة، 2021-2019.

Unearthing Materials

38 artworks made of charcoal, gesso, sand, concrete, clay, resin, glue, burlap and mixed media. Variable dimensions, 2019-2021.







خياطة غير منتظمة

29 قطعة. قماش الخيش الشبكي مطلي بالأكريليك،
مواد متنوعة، أبعاد متعددة، 2018-2021.

Uncoordinated Stitches

29 pieces of burlap mesh painted with acrylic,
mixed media, variable dimensions, 2018-2021.





مونتاج خشبي

37 قطعة من الألواح الخشبية المطلية بالأكريليك والطلاء الفسفوري.
أبعاد متعددة، 2019-2021.

Wooden Montage

37 pieces, acrylic on wood, wooden grids,
fluorescent paint, various dimensions, 2019-2021.





أرواح مهملة

17 صندوق خشبي مطلي بالأكريليك ومواد متنوعة ومضاءة من الداخل. أبعاد متعددة، 2021.

Forsaken Spirits

17 wooden boxes, painted with acrylic and mixed media.
Illuminated from within, various sizes, 2021.







Ambiguity

4 rectangular wooden formats covered with burlap, concrete, charcoal, gesso, gravel, sand, acrylic and resin, each 30 x 100 cm, 2019-2021.

التباس

4 أعمال مستطيلة من الخشب المغطى بالخيش، والأسمنت، والفحم، وطلاء الجيسو، والحصي، والرمل، والأكريليك، والريزن. 2021-2019، سم 100 × 30.



The Artist's Studio

This room offers a glimpse into the actual studio atmosphere and practice of Nujoom Alghanem. Visitors may catch her here and are invited to start a conversation about her work.

مُحْتَرَفُ الْفَنَانَةِ

تمنح هذه الغرفة الزوار الفرصة لإلقاء نظرة على بيئة عمل الفنانة نجوم الغانم في محترفها الأصلي وممارستها الفنية. يمكن للزوار لقاء الفنانة من حين إلى آخر والتحدث عن أعمالها هنا.







The Cinema

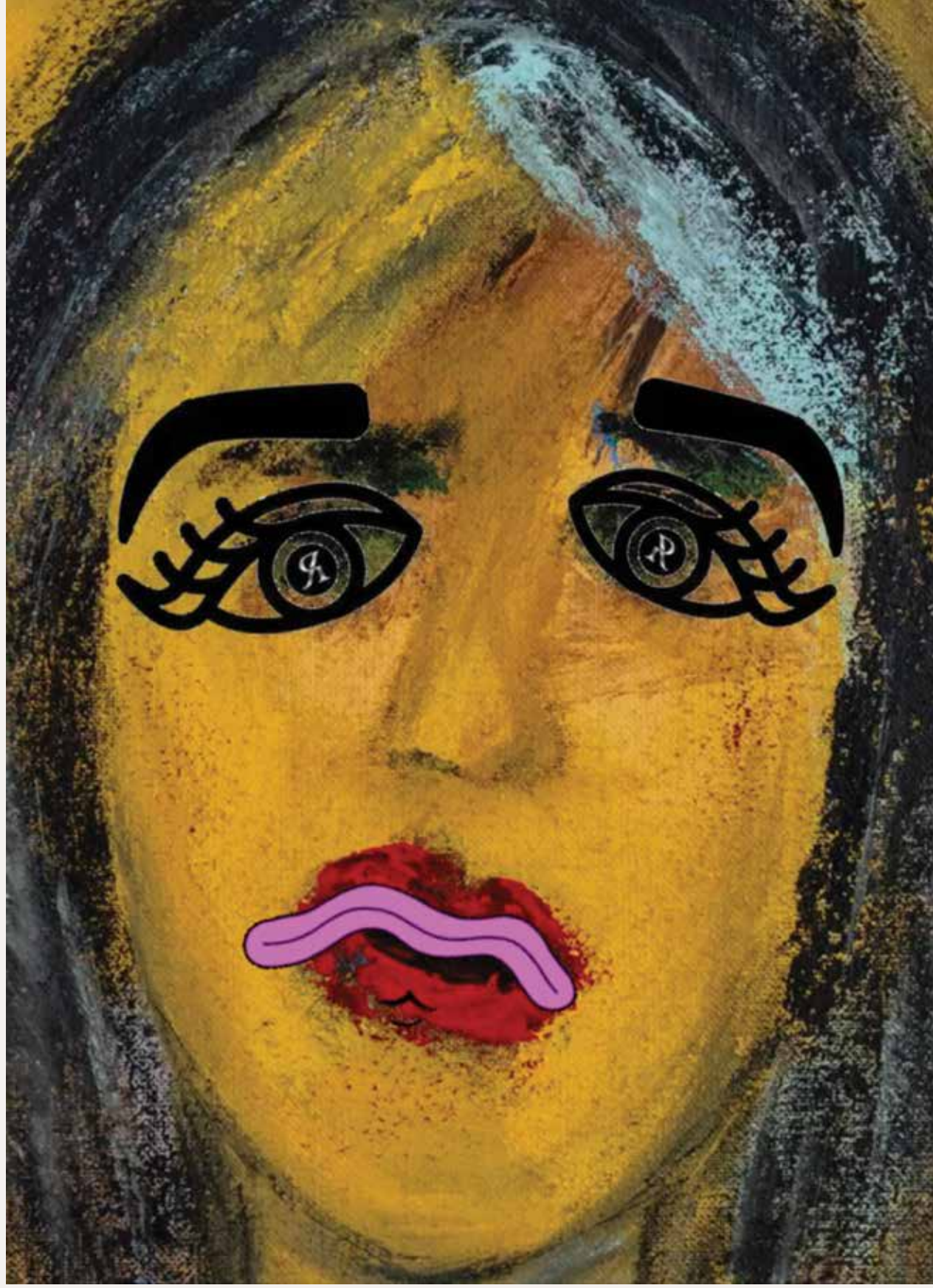
Digital Video Installation with sound consisting of a projection and various TVs and Ipads. 2 large mirrors opposite of each other.

Edited by Abrar Kebaili

دار السينما

تركيب رقمي بالفيديو والصوت، مكون من جهاز العرض المسلط، وشاشات تلفاز وألواح "الأيپاد" المتعددة، ومرآتان متقابلتان.

توليف أبرار قبائلي.





فُتات

أكريليك ومواد متنوعة على قماش الكانفس والخيش.
أبعاد متعددة، 2020-2019.

Fragments

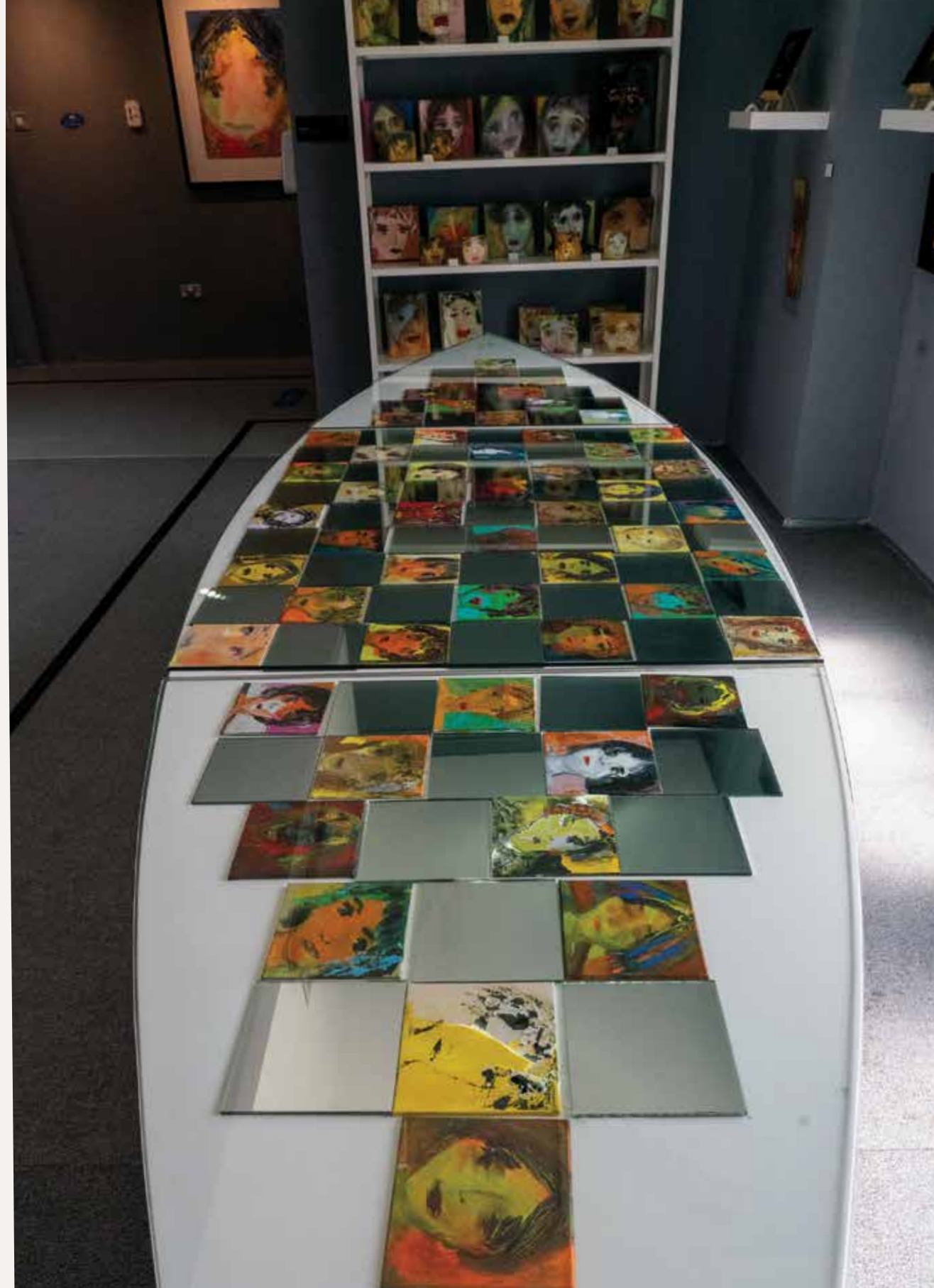
Acrylic and mixed media on canvas and burlap,
various dimensions, 2019-2020.





محل الهدايا
The Giftshop





اللوحة المغناطيسي
The Magnet Board



Najoom,
cannot find the
do to express my
for your amazing
art
Congratulations!
Thank you for
giving us into the world
Dora Samir
22/3/2021

ملاح
أخبرتنا في قطرات
ترويها
جسدت لوجوهنا
ملاح
22/3/2021

WIRU LOE,
MELISA
Malah

fareena al fardan
2 March 2021
Malah

Malah

Malah

Dear Najoom,
I really enjoyed every bit of your
exhibition, such a powerful & Amazing
journey. You so glad you walked with
us through each collection & shared
with us every single experience, you are
truly an inspiring & hard worker
Malah
Hand Amateurs

ملاح
كم هي عجيبة هذه الملاح
كم هي لآلئ الوجه
كم هي عجيبة هذه الملاح
كم هي عجيبة هذه الملاح
كم هي عجيبة هذه الملاح
ملاح
Hand Amateurs

To my dearest Najoom,
Congratulations on a hauntingly
beautiful exhibition. My favourite
is 'The Cemetery'. It feels like
yesterday when you started telling us
of this journey at the 'Arc of
Dialogue'. Keep shining & creating
Much love,
Musa Aliqun
Malah

Dear Najoom,
Congrats on the beautiful ex
wishing you all the
best
Malah

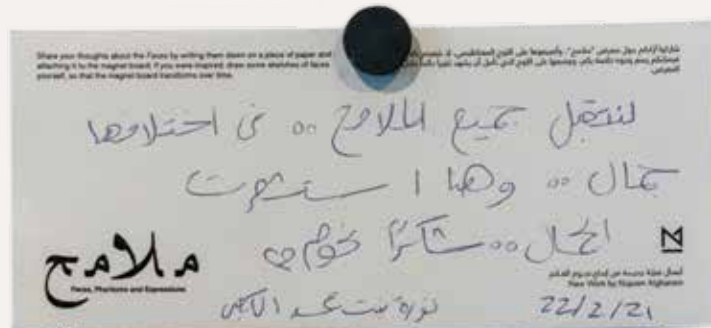
Dear Najoom
Thank you for sharing yo
art experience with us
Amazing work, beautiful
vibrant colours
Malah

Dear Najoom,
Amazing Amazing
Malah

ملاح
Hand Amateurs

Disce, la fedeltà è se stessi, quel che rimane
in grembo, peripatato. O brulicò
Mala
Malah

ملاح
Hand Amateurs

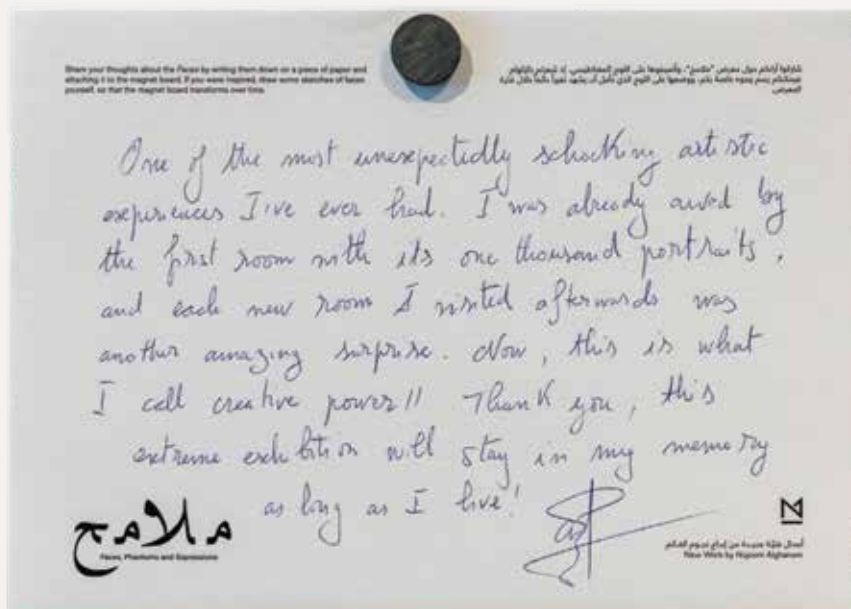


معالي نورة محمد الكعبي،
وزيرة الثقافة والشباب

H.E. Noura bint Mohammed Al Kaabi,
Minister of Culture & Youth



الشيخة نّوار القاسمي
Sheikha Nawar Al Qassimi



سعادة أنطونيو ألفاريز بارث،
سفير المملكة الإسبانية لدى دولة الإمارات العربية المتحدة

H.E. Antonio Álvarez Barthe,
Ambassador of Spain to the United Arab Emirates



الفنانة شارل كارولين فيركت
Artist CharLes Caroline Firket

[illegible][illegible]

Share your thoughts about the focus by writing them down on a piece of paper and attaching it to the magnet board! If you were inspired, show some drawings of these thoughts, too! (We're magnet board enthusiasts too!)

هذه القدرة لا تتفهم
بل تتفهم قدرتي بغيره
في الحياة
بالترفيه والبيع
دقة مبدعة

٢٠٢٠-٢-٢٠

الامام

© 2020 by Regional Alignment

ايه حبه من دهرهنا .. الوجود .. اصل الاقنعة
 ام لبتار الذي تحف فيه قلوبنا ..
 ملاصنا تغير .. مع رايح العالم .. من عالم الاوتة
 والحروب .. عندهما تحف اجمارنا .. ليمنع عن ملاصنا
 النار والهدوء .. في نظر الآلام .. قد تبت الحقيقة
 وقد تتدرب وراء الاقنعة ..
 رهوصنا .. الملاحم .. والارواح المتقاربة تلك الاصابع
 نجوم شدة لاندك
 صبرنا على الحزن .. ربة

ملاحم
 حبة دومة جبال السهول
 3-9-2021

Don't forget to share your thoughts about the future by writing them down on a piece of paper and sticking it to the magazine board. If you want to express your own opinions of "future journal", so that the magazine board is beautiful and new.

اكتبوا افكاركم عن المستقبل بكتابة افكاركم على ورقة من اوراق الجرائد ولصقها على لوحة المجلد. اذا اردتم التعبير عن آرائكم الخاصة بـ "مجلد المستقبل"، لكي تكون لوحة المجلد جميلة ومختلفة.

N
 Don't forget to share your thoughts about the future by writing them down on a piece of paper and sticking it to the magazine board.



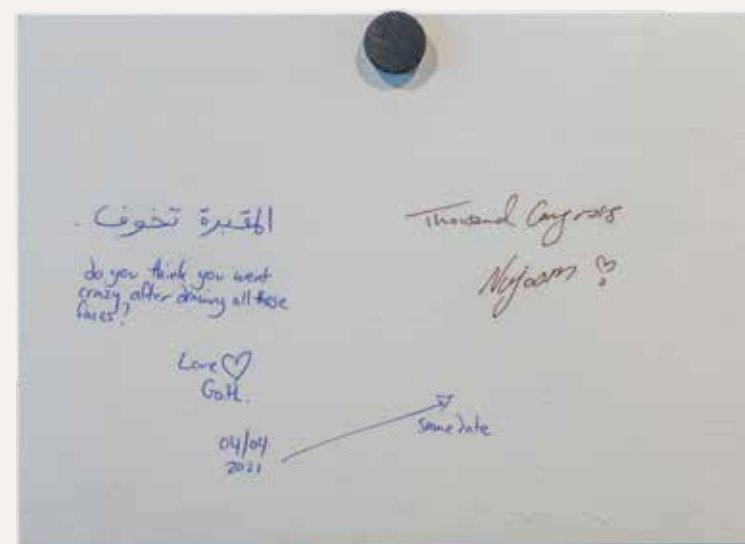
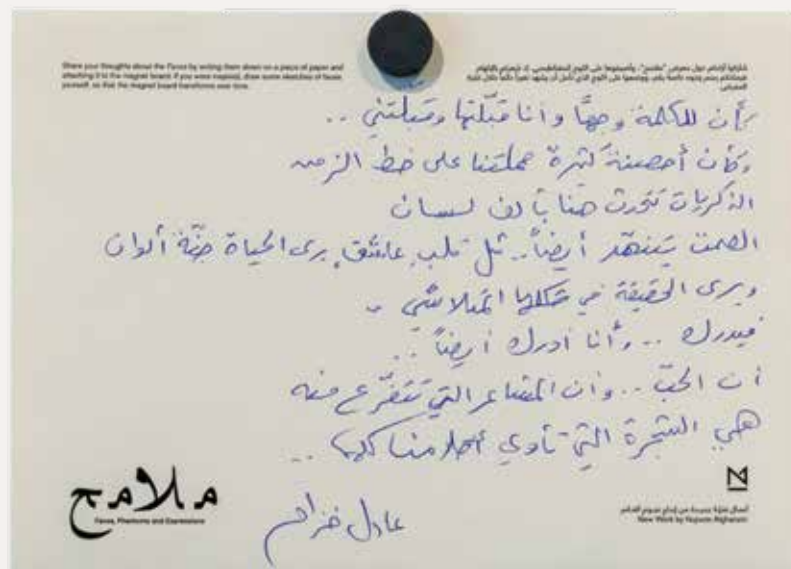
الفنان عبدالله السعدي
Artist Abdallah Alsaadi

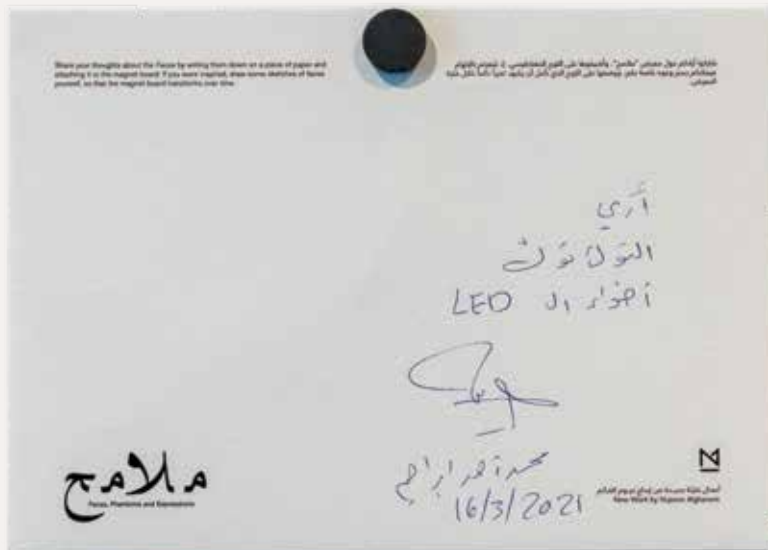


الفنانة عفراء الظاهري
وغيث عبد الخالق عبدالله

Artist Afra Al Dhaheer
and Ghaith Abdel Khaleq
Abdullah

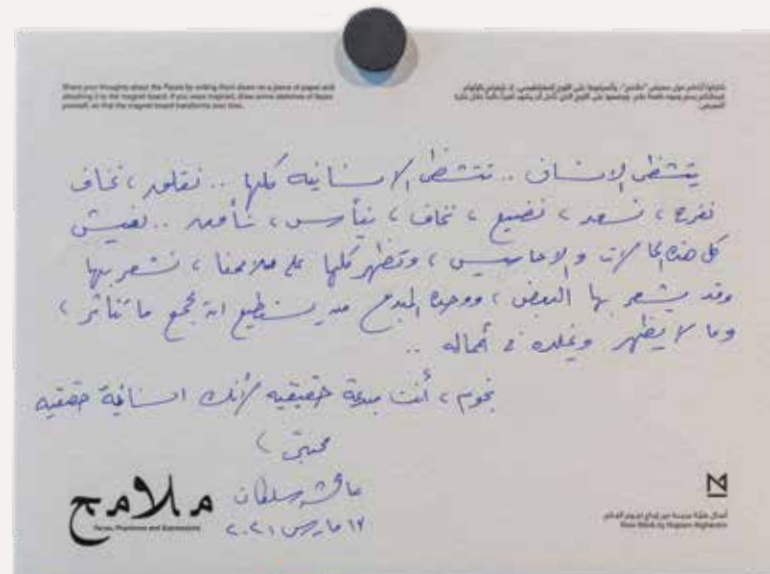
الشاعر عادل خزام
Poet Adel Khozam



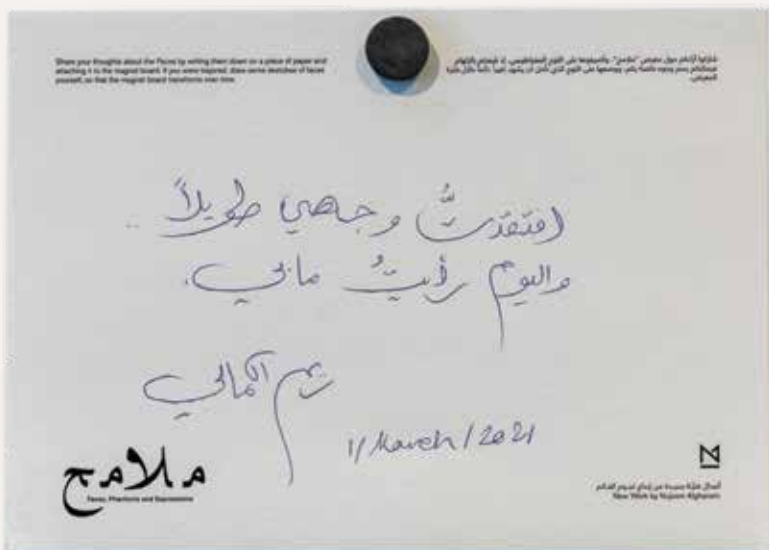


الفنان محمد أحمد إبراهيم
Artist Mohamed Ahmed Ibrahim

الأديبة والإعلامية عائشة سلطان
Writer and Journalist Ayesha Sultan



الروائية ريم الكمالي
Novelist Reem Alkamali



الفنان محمد كاظم
Artist Mohammed Kazem



